TOPCOM®

BPM WRIST 5331 WHO

MANUAL DE USUARIO / MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

V 2.2

CE 0197

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

IT Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

CZ Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.

GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.

HU A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.

PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

RO Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.

SK Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.

EC REP

Authorized Representative in the European Community
Topcom Europe NV,
Grauwmeer 17
3001 Heverlee, Belgium,

Manufacturer
Health & Life Co., Ltd.
9F No.186, Jian Yi Road
Chung Ho City, Taipei, Taiwan

This Blood Pressure Monitor complies with the EC Directives and bears the CE Mark "CE 0197".

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the directive 93/42/EEC. The declaration of conformity can be found on:
http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

The quality of the device has been verified and is in line with the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (EN IEC60601-1-General requirements for safety, EN IEC 60601-1-2:2001 - Electromagnetic compatibility-Requirements and tests) dated 14 June 1993 concerning medical devices and the EN performance standards as follow:

- EN 1060-1 Non-invasive sphygmomanometers - General requirements
- EN 1060-3 Non-invasive sphygmomanometers - Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.
- EN 1060-4 Non-invasive sphygmomanometers - Test procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

1 Introducción

Enhorabuena por comprar el tensiómetro de muñeca Topcom BPM Wrist 5331. Este dispositivo de medición de la tensión arterial, totalmente automático, se coloca en la muñeca y es muy fácil de utilizar para tomarse la tensión diariamente. La gran pantalla incluye la tensión sistólica, la tensión diastólica y el pulso, todo claramente presentado al terminar cada lectura.
Además, puede almacenar 30 mediciones por zona de memoria, ideal para usuarios que desean controlar y hacer un seguimiento de su tensión arterial con regularidad. El BPM Wrist 5331 es compacto y portátil, ideal para utilizar en casa o llevarlo de viaje.

Por favor lea este manual con cuidado antes de utilizarlo. Para información específica sobre su propia presión arterial, contacte con su médico. Guarde la guía de usuario en un lugar seguro para consultas futuras.

2 Instrucciones de seguridad

1. Este producto es sólo para uso doméstico. No está pensado como sustituto de la consulta al médico.
2. Para usuarios diagnosticados con arritmia común (latidos atriales o ventriculares prematuros o fibrilación atrial), diabetes, mala circulación sanguínea, trastornos renales o para usuarios que hayan sufrido ictus o estén inconscientes, el uso del dispositivo puede no ser adecuado. Si tiene alguna duda, consulte a su médico.
3. Para evitar situaciones peligrosas, no permita a los niños manipular el dispositivo.
4. La unidad contiene elementos de alta precisión. Evite, por ello, las temperaturas extremas, la humedad y la luz solar directa. Procure que la unidad no se caiga ni reciba golpes fuertes y protéjala del polvo.
5. Las baterías con fugas pueden dañar la unidad. Quite las baterías cuando no vaya a usar el aparato durante mucho tiempo.
6. No pulse la tecla START si no tiene el manguito colocado alrededor de la muñeca.
7. No desmonte la unidad principal ni el manguito.
8. Si la unidad se guarda en un lugar frío, deje que se aclimate a la temperatura ambiente antes de usarla.
9. Limpie la carcasa y el manguito del controlador de tensión arterial con un paño suave y húmedo. No lo apriete. No cambie la forma del manguito. No lave el manguito ni utilice un producto químico para limpiarlo. Nunca utilice disolvente, alcohol ni gasolina.

Para evitar resultados inexactos provocados por las interferencias electromagnéticas producidas entre equipos eléctricos y electrónicos, no utilice el dispositivo cerca de un teléfono móvil ni de un horno microondas.

3 Consejos útiles

Estos consejos útiles le ayudarán a conseguir medidas más precisas:

- No se tome la tensión inmediatamente después de una comida copiosa. Para obtener los mejores resultados, espere una hora antes de tomar la tensión.
- No fume ni beba alcohol antes de tomarse la tensión arterial.
- Al tomarse la tensión no deberá estar físicamente cansado o exhausto.
- Es importante que esté relajado durante la medición. Tómese un descanso de 15 minutos antes de tomarse la tensión.
- No se tome la tensión si está estresado o tenso.
- Tómese la tensión a temperatura corporal normal. Si siente frío o calor, espere un rato antes de tomársela.
- Si el aparato se guarda a muy baja temperatura (próxima a la congelación), déjelo en un lugar cálido durante al menos una hora antes de usarlo.
- Espere unos 5 minutos antes de tomar la siguiente medida de tensión.

4 Eliminación del dispositivo

Al final de su vida útil este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Tanto en el producto como en el manual de usuario y en la caja se incluye este símbolo.
Algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse si los lleva a un punto de reciclaje. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de estos productos supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

5 Tensión arterial

5.1 ¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la presión ejercida sobre las arterias mientras la sangre fluye por ellas. La presión medida cuando el corazón se contrae y bombea sangre hacia fuera es la tensión sistólica (alta). La presión medida cuando el corazón se dilata con el flujo sanguíneo que vuelve al corazón se llama tensión diastólica (baja).

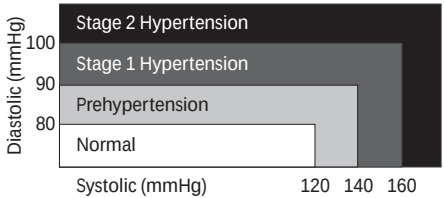
5.2 ¿Para qué se mide la tensión arterial?

Entre los diversos problemas de salud que afectan al hombre moderno, los asociados con la tensión arterial alta son, con mucho, los más comunes. La tensión alta está relacionada peligrosamente con las enfermedades cardiovasculares
y la alta morbilidad ha hecho que sea necesario medir la tensión arterial para saber quiénes corren riesgo.

5.3 Norma de tensión arterial

La Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Programa nacional de educación sobre hipertensión han desarrollado una norma de tensión arterial en la que se identifican

áreas de alto y bajo riesgo de tensión arterial. Sin embargo, esta norma es una pauta general, ya que la tensión arterial individual varía entre las distintas personas, los distintos grupos, etc.



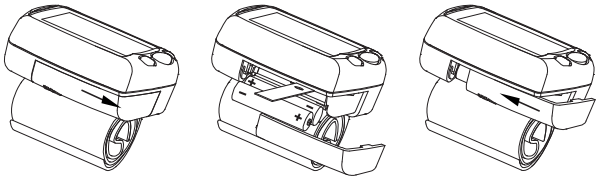
Es importante que consulte a su médico con regularidad para que le diga cuál es su intervalo de tensión normal y el punto considerado peligroso.

El BPM Wrist 5331 WHO indicará si se supera el límite de la tensión sistólica o diastólica. Si se supera el límite, la pantalla se iluminará de color ROJO. Si el resultado se encuentra por debajo del límite, la pantalla se iluminará de color AZUL.
Los límites pueden personalizarse (ver capítulo 12.2).

5.4 Fluctuación de la tensión arterial

La tensión arterial fluctúa constantemente. No debe preocuparse si detecta dos o tres mediciones a niveles altos. Los cambios de tensión a lo largo del mes o incluso del día dependen de muchos factores (estado de ánimo, temperatura, etc.).

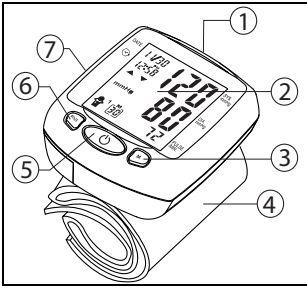
6 Instalación de las pilas



- Abra el compartimento de las pilas tirando hacia fuera de la tapa.
- Introduzca 2 pilas AAA (alcalinas) no recargables. Observe la polaridad indicada en el compartimento de las pilas.
- Vuelva a colocar la tapa.

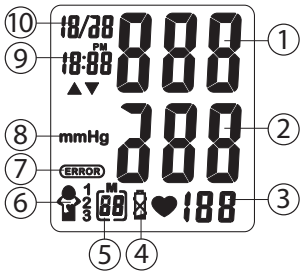
No provoque cortocircuitos ni las tire al fuego. Quite las pilas si no va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

7 Botones



1. Botón de Subir / Bajar
2. Pantalla LCD
3. Botón MEMORY RECALL
4. Manguito
5. Botón START / STOP
6. Botón MODE
7. Compartimento de las pilas

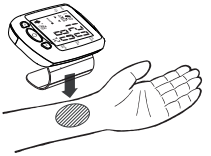
8 Pantalla



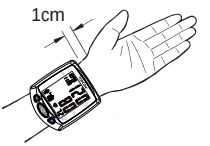
1. Tensión sistólica
2. Tensión diastólica
3. Frecuencia cardiaca
4. Indicador de batería baja
5. Número de memoria
6. Zona de memoria
7. Icono de error
8. Unidad de tensión arterial
9. Hora
10. Fecha

9 Colocación del manguito

1. Quítese el reloj, las pulseras, etc. antes de colocarse el aparato. Para conseguir las mediciones correctas, remánguese y colóquese el manguito directamente sobre la piel. Póngase el manguito en la muñeca izquierda con la palma hacia arriba.



2. Asegúrese de que el borde del manguito queda aproximadamente a 1 cm de la palma para que las mediciones sean precisas.



3. Apriete la tira de velcro alrededor de la muñeca de forma que no quede espacio entre el manguito y la muñeca. Si el manguito no está suficientemente apretado, los valores serán falsos.

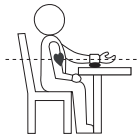
4. Si el médico le ha diagnosticado mala circulación en el brazo izquierdo, póngase el manguito en la muñeca derecha.

10 Postura de medición

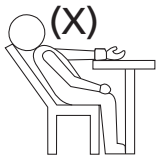
1. Relaje todo el cuerpo, especialmente la zona entre el codo y los dedos. Coloque el codo sobre una mesa de forma que el manguito quede al mismo nivel que el corazón.

El corazón se encuentra ligeramente por debajo de la axila.

2. Si el manguito no está al mismo nivel que el corazón o no puede mantener el brazo totalmente quieto durante la medición, apóyelo sobre algo blando como una toalla doblada.



3. Gire la palma hacia arriba. Siéntese recto en una silla y respire profundamente 5-6 veces. No se incline hacia atrás mientras se toman las mediciones.



11 Medición

11.1 Importante

1. Este dispositivo se desconecta automáticamente 1 minuto después de pulsar la última tecla.
2. Para interrumpir la medición, pulse cualquier tecla. El manguito se desinflará inmediatamente después de pulsar una tecla.
3. Durante la medición, no hable ni mueva los músculos del brazo o de la mano.
4. El resultado se almacenará automáticamente en la zona de memoria seleccionada. Seleccione la zona de memoria antes de la medición (consulte el apartado 12).

12 Ajustes

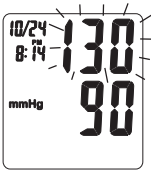
12.1 Ajuste de la hora

Para ajustar la fecha y la hora:

- Pulse el botón **START/STOP** para activar la pantalla.
- Pulse el botón **MODE**, el mes parpadeará en la pantalla.
- Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para cambiar el mes.
- Pulse el botón **MODE** para confirmar el mes. El día parpadeará en la pantalla.
- Cambie el día, las horas y los minutos como se ha descrito, utilizando el botón **Subir** o **Bajar** para cambiar y el botón **MODE** para confirmar cada ajuste.

12.2 Nivel máximo de tensión arterial

Después de ajustar los minutos, el ajuste de los límites personales de tensión arterial no está activado. (- -) aparecerá en pantalla.



- Pulse el botón **MEMORY RECALL**, el límite de tensión sistólica parpadea.
- Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para ajustar su límite de tensión sistólica personal.
- Pulse el botón **MODE** para confirmar. El nivel de tensión DIASTÓLICA parpadea.
- Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para ajustar su límite de tensión diastólica personal.
- Pulse el botón **MODE** para confirmar.

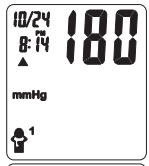
La unidad está lista para su uso.

13 Procedimiento

1. Pulse el botón **START/STOP** para activar la pantalla.

2. Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para seleccionar la zona de memoria deseada.

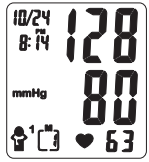
3. Pulse el botón **START/STOP** para comenzar la medición. El manguito se inflará hasta el nivel correcto para usted.



4. Cuando alcance el nivel correcto, el manguito se desinflará.

Este aparato volverá a inflarse automáticamente hasta 220 mmHg si el sistema detecta que su cuerpo necesita más presión para medir la tensión arterial.

Cuando la medición haya terminado, en la pantalla LCD aparecerán simultáneamente la tensión sistólica, la diastólica y el pulso.



Cuando el nivel de tensión sistólica o diastólica supere el nivel máximo establecido, la pantalla se iluminará de color ROJO.

La luz ROJA es una señal de aviso para sugerirle que consulte a su médico.

Cuando el nivel de tensión sistólica o diastólica no supere el nivel máximo establecido, la pantalla se iluminará de color AZUL.

5. Cuando se detecte un error durante la medición, aparecerá el icono de error ERROR en la pantalla.

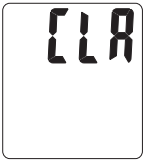
14 Memoria

El BPM 5331 tiene 3 zonas de memoria. Cada una puede almacenar hasta 30 mediciones, incluidas la fecha y la hora. El resultado se almacenará automáticamente en la zona de memoria seleccionada después de la medición.

Para recuperar los resultados de medición:

- Pulse el botón **START/STOP** para activar la pantalla.
- Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para seleccionar la zona de memoria deseada.
- Pulse el botón **MEMORY RECALL** para ver la media de todos los resultados de medición **[A]**.
- Pulse el botón **MEMORY RECALL** repetidamente para ver los valores anteriores almacenados.
- Si no desea leer más datos, pulse el botón **START/STOP** para volver a la hora normal.

Para borrar todos los datos de una zona de memoria:



- Pulse el botón **START/STOP** para activar la pantalla.
- Pulse el botón **Subir** o **Bajar** para seleccionar la zona de memoria deseada.
- Pulse el botón **MEMORY RECALL** para ver la media de todos los resultados de medición.
- Pulse los botones **MODE** y **Subir** simultáneamente para borrar todos los datos de la zona de memoria seleccionada.

15 Especificaciones técnicas

Fuente de alimentación	3 V CC: dos pilas LR03 (AAA) no recargables
Método de medición	Oscilométrico
Zona de medición	Presión: 0 ~ 300 mmHg Pulso: 40 ~ 199 latidos/minuto
Exactitud	Presión: ±3 mmHg Pulso: dentro de ±5 % de la lectura
Sensor de presión	Semiconductor
Inflado	Accionado por bomba
Desinflado	Válvula de descarga de presión automática
Capacidad de memoria	3 Zonas de memoria para cada 30 memorias
Desconexión automática	1 minuto después de pulsar la última tecla
Entorno de funcionamiento	+10 °C ~ +40 °C < 85 % HR
Entorno de almacenamiento	-20 °C ~ +70 °C < 85 % HR
Peso	120 g (sin pilas)
Perímetro de la muñeca	135 ~ 195 mm
Limitación de pacientes	Más de 18 años
Dimensiones	74 (largo) x 84 (ancho) x 32 (alto) mm
K.B.	Breve tiempo de funcionamiento de 2 minutos
Clasificación	• Equipo de alimentación interno • Clasificación del tipo BF (parte aplicada) • IPX0 • No debe utilizarse el dispositivo en presencia de una mezcla de anestesia inflamable con aire, oxígeno u óxido dinitrógeno. • Funcionamiento continuado con carga breve

*Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva 93/42/EEC.

16 Garantía Topcom

16.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra, en el que constarán la fecha de compra y el modelo de la unidad.

16.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa deberá devolverse al centro de servicio de Topcom junto con un comprobante de compra válido.
Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación.
Topcom cumplirá, a su discreción, sus obligaciones de garantía reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o las piezas de las unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. Este no se extenderá si Topcom o sus centros de servicio autorizados cambian o reparan la unidad.

16.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos causados por un tratamiento o manejo incorrectos y los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte.
La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible.

1 Introduzione

Congratulazioni per il vostro acquisto di Topcom BPM Wrist 5331. Questo apparecchio per il monitoraggio della pressione sanguigna completamente automatico e da apporre sul polso è sia facile da usare che perfetto per misurazioni giornaliere. L'ampio display include sistolica, diastolica e pulsazione, tutte chiaramente mostrate al termine di ogni lettura.

Inoltre, potete memorizzare fino a 30 misurazioni per Memory Zone, ideale per chi vuole monitorare e tenere traccia della propria pressione sanguigna in maniera regolare. Il BPM wrist 5331 è compatto e portatile, divenendo quindi ideale per uso domestico e da viaggio.

Prima dell'uso, leggere attentamente il presente manuale. Per informazioni specifiche sulla pressione sanguigna, consultare il proprio medico. Conservare la guida utente in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

2 Norme di sicurezza

1. Questo prodotto è solo per uso domestico. Non è inteso come sostitutivo della consultazione con un medico.
2. L'apparecchio non è adatto per essere usato su utenti ai quali è stata diagnosticata una comune aritmia (battiti prematuri atriali e ventricolari o fibrillazione atriale), diabete, problemi di circolazione, problemi ai reni o utenti che hanno avuto un infarto o che sono privi di conoscenza. Consultate il vostro medico in caso di dubbi.
3. L'unità non dovrebbe essere usata da bambini in modo da evitare situazioni di pericolo.
4. L'unità contiene elementi di elevata precisione. Perciò evitate temperature estreme, umidità e diretta luce solare. Evitate di far cadere o di colpire violentemente l'unità principale e proteggetela dalla polvere.
5. Batterie che scolano possono danneggiare l'unità. Togliete le batterie quando l'unità non è in uso per un lungo periodo.
6. Non premete il bottone START quando il bracciale non è sistemato intorno al braccio.
7. Non smontate l'unità principale o il bracciale.
8. Se l'unità viene conservata in un posto freddo, lasciatela acclimatare alla temperatura ambiente prima di usarla.
9. Pulite il corpo dell'apparecchio per il monitoraggio della pressione sanguigna e il bracciale con grande attenzione con un panno leggermente umido e soffice. Non premete. Non piegate verso l'esterno il bracciale sagomato. Non lavare il bracciale né usare detergenti chimici su di esso. Non usare mai solventi, alcool o benzina come detergente.

Per evitare risultati inesatti causati dalle interferenze elettromagnetiche tra le apparecchiature elettriche e quelle elettroniche, si prega di non utilizzare il dispositivo in prossimità di telefoni cellulari o forni a microonde.

3 Suggerimenti utili

Ecco alcuni suggerimenti utili che vi aiutano ad ottenere delle letture più accurate:

- Non misurate la vostra pressione sanguigna subito dopo aver consumato un pasto sostanzioso. Per ottenere letture più accurate, per favore aspettate un'ora prima di fare la misurazione.
- Non fumate né bevete alcool prima di misurare la vostra pressione sanguigna.
- Non dovete essere fisicamente stanchi o esausti mentre fate la misurazione.
- E' importante che vi rilassiate durante la misurazione. Cercate di riposarvi per 15 minuti prima della lettura.
- Non fate misurazioni quando siete sotto stress o sotto tensione.
- Misurate la pressione sanguigna alla normale temperatura corporea. Se sentite caldo o freddo, aspettate un po' prima di fare la misurazione.
- Se il monitoratore viene conservato ad una bassissima temperatura (vicino al congelamento), mettetelo al caldo per almeno un'ora prima di usarlo.
- Aspettate circa 5 minuti prima di fare la successiva misurazione di pressione.

4 Smaltimento dell'apparecchio

Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.
Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

5 Pressione sanguigna

5.1 Cos'è la pressione sanguigna?

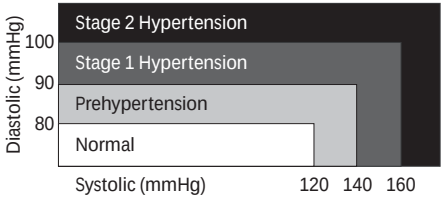
La pressione sanguigna è la pressione esercitata sui vasi delle arterie mentre il sangue vi scorre. La pressione misurata quando il cuore si contrae e manda il sangue fuori dal cuore è sistolica (massima). La pressione misurata quando il cuore si dilata col sangue che scorre dentro il cuore è chiamata pressione sanguigna diastolica (minima).

5.2 Perché misurare la pressione sanguigna?

Tra i vari problemi di salute che affliggono la gente moderna, i problemi associati all'alta pressione sanguigna sono di gran lunga i più comuni. La correlazione pericolosamente forte tra l'alta pressione sanguigna, le malattie cardiovascolari
e l'alta morbosità ha fatto della misurazione delle pressioni sanguigne una necessità per identificare quelle a rischio.

5.3 Standard di pressione sanguigna

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e il Programma Nazionale di Educazione all'Alta Pressione Sanguigna hanno sviluppato uno standard di pressione sanguigna, secondo il quale vengono individuate le aree a basso ed alto rischio della pressione sanguigna. Questo standard però è una linea guida generale, poiché la pressione sanguigna dell' individuo varia tra le varie persone e i vari gruppi ecc...



E' importante che consultiate il vostro medico regolarmente. Il vostro medico vi dirà il vostro intervallo normale di pressione sanguigna come pure il punto in cui sarete considerati a rischio.

Il BPM Wrist 5331 WHO indicherà se la linea di confine della sistolica o della diastolica è stata superata.
Se la linea di confine viene attraversata, il display diventa ROSSO.
Se il risultato è al di sotto del limite, il display diventa Blu.I limiti possono essere personalizzati (vedere capitolo 12.2)

5.4 Fluttuazione della pressione sanguigna

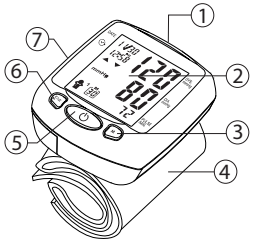
La pressione sanguigna fluttua tutto il tempo!
Non dovreste preoccuparvi se vi capitano due o tre misurazioni a livelli alti. La pressione sanguigna cambia durante il mese e anche durante il giorno a seconda delle circostanze (stato mentale, temperatura, ...)

6 Installazione delle batterie

- Aprite il compartimento batterie togliendo il coperchio
- Inserite 2 batterie non ricaricabili di tipo AAA (alcaline). Seguite la polarità secondo le indicazioni dentro il compartimento batterie.
- Reinstallare il coperchio della batteria.

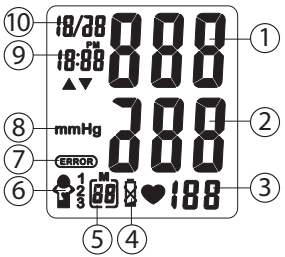
Non cortocircuitatele né buttatele nel fuoco. Togliete le batterie se questo apparecchio non verrà usato per un lungo periodo.

7 Tasti



1. Tasto Up / Down
2. Display LCD
3. Bottone MEMORY RECALL
4. Bracciale per il polso
5. Bottone START/STOP
6. Bottone MODE
7. Compartimento batterie

8 Display

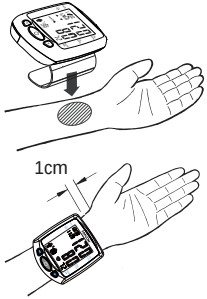


1. Pressione sistolica
2. Pressione diastolica
3. Frequenza di pulsazione
4. Indicatore Batteria Scarica
5. Numero di sequenza di memoria
6. Memory Zone
7. Icona Errore
8. Unità pressione sanguigna
9. Orario
10. Data

9 Applicazione del bracciale

1. Rimuovete orologi, gioielli, ecc... prima di applicare il monitoratore sul polso. Se indossate capi d'abbigliamento con maniche lunghe, dovete tirarle su per avvolgere il bracciale sulla pelle nuda ed ottenere così misurazioni accurate. Applicate il bracciale sul polso sinistro con il palmo della mano girato verso l'alto.

2. Accertatevi che il bordo del bracciale sia a circa 1 cm dal palmo. Per garantire misurazioni precise.



3. Allacciate la fascia in velcro intorno al polso di modo che non vi sia spazio tra il bracciale e il polso. Se il bracciale non è abbastanza aderente al polso, i valori delle misurazioni non saranno attendibili .

4. Se il vostro medico vi ha diagnosticato una scarsa circolazione nel braccio sinistro, applicate il bracciale intorno al polso destro.

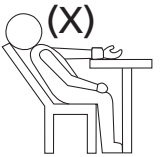
10 Postura per la misurazione

1. Rilassate tutto il vostro corpo, specialmente l'area tra il gomito e le dita. Mettete il gomito su un tavolo cosicché il bracciale è allo stesso livello del vostro cuore.

Il vostro cuore è situato appena sotto la vostra ascella.

2. Se il bracciale non si trova allo stesso livello del vostro cuore o se non riuscite a mantenere il vostro braccio completamente fermo durante la lettura, utilizzate un oggetto morbido come una tovaglia piegata su cui appoggiare il vostro braccio.

3. Girate il palmo verso l'alto. Sedetevi in posizione eretta e inspirare profondamente 5-6 volte. Evitate di piegarvi indietro durante la misurazione.



11 Misurazione

11.1 Importante

1. Questo monitoratore si spegne automaticamente 1 minuto dopo l'ultima operazione.
2. Per interrompere la misurazione, premete semplicemente qualsiasi tasto. Il bracciale si sgonfierà subito dopo che un tasto verrà premuto.
3. Durante la misurazione, non parlate né muovete i muscoli del braccio o della mano.
4. Il risultato sarà salvato automaticamente nella Memory Zone selezionata. Selezionare la Memory Zone desiderata prima di procedere alla misurazione (cfr. §12)

12 Impostazioni

12.1 Regolazione dell'ora

Per regolare la data e l'ora:

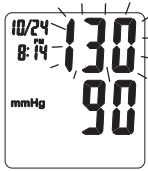
- Premete il bottone **START/STOP** per attivare il display.
- Premete il bottone **MODE**, il mese lampeggerà sul display.
- Premete il bottone **UP** o **DOWN** per cambiare il mese.
- Premete il bottone **MODE** per confermare il mese. Il giorno lampeggerà sul display.
- Cambiare il giorno, le ore, i minuti come descritto sopra utilizzando il bottone **UP** or **DOWN** per modificare e il bottone **MODE** per confermare tutte le impostazioni.

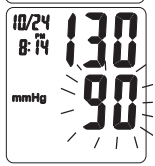
12.2 Livello massimo pressione sanguigna

Dopo aver impostato i minuti, l'impostazione dei limiti di livello pressione sanguigna personali non è attiva. (- -) appare sul display.

- Premete il bottone **MEMORY RECALL**, il limite della pressione sistolica lampeggia.
- Premete il bottone **UP** o **DOWN** per impostare il limite di pressione sistolica personale.
- Premete il bottone **MODE** per confermare. Il limite di pressione DIASTOLICA lampeggia.
- Premete il bottone **UP** o **DOWN** per impostare il limite di pressione diastolica personale.
- Premete il bottone **MODE** per confermare.

L'unità è ora pronta per l'uso.





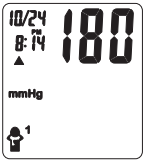
13 Procedura

1. Premete il bottone **START/STOP** per attivare il display.

2. Premete il bottone **UP** o **DOWN** per selezionare la Memory Zone desiderata.

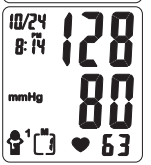
3. Premete il tasto **START/STOP** per avviare la misurazione. Il bracciale si gonfierà fino al livello di gonfiamento adatto a voi.
4. Dopo aver raggiunto il livello giusto, il bracciale sfiaterà.

   Questo monitoratore verrà reinsufflato automaticamente a circa 220mmHg se il sistema rileva che il vostro organismo necessita di una pressione maggiore per misurare la vostra pressione sanguigna.



Quando la misurazione è completata, la sistolica, diastolica e la pulsazione verranno mostrate simultaneamente sullo schermo LCD.

Quando il livello di pressione sistolica o diastolica ha superato il livello massimo impostato, il display diventa ROSSO.



La spia ROSSA è un segnale di avvertimento che suggerisce di consultare il medico.

Quando il livello di pressione sistolica o diastolica non ha superato il livello massimo impostato, il display diventa Blu.

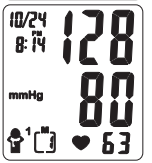
5. Quando viene rilevato un errore durante la misurazione, l'indicazione Error apparirà sul display ERROR

14 Memoria

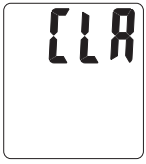
Il BPM 5331 ha 3 Memory Zone. Ciascuna può salvare fino a 30 misurazioni, data e ora incluse
Il risultato sarà salvato automaticamente nella Memory Zone selezionata dopo la misurazione.

Per richiamare i risultati delle misurazioni:

- Premete il bottone **START/STOP** per attivare il display.
- Premete il bottone **UP** o **DOWN** per selezionare la Memory Zone desiderata.
- Premete il bottone **MEMORY RECALL** per mostrare la media di tutti i risultati di misurazione **[A]**.
- Premete ripetutamente il bottone **MEMORY RECALL** per vedere i risultati delle misurazioni precedentemente memorizzati.
- Per fermare la lettura dei dati, premete il bottone **START/STOP** per tornare all'ora normale.



Per eliminare tutti i dati salvati in una Memory Zone:



- Premete il bottone **START/STOP** per attivare il display.
- Premete il bottone **UP** o **DOWN** per selezionare la Memory Zone desiderata.
- Premete il bottone **MEMORY RECALL** per mostrare la media di tutti i risultati di misurazione.
- Premete il bottone **MODE** e **UP** simultaneamente per cancellare tutti i dati della Memory Zone selezionata.

15 Specifiche tecniche

Sorgente di alimentazione	3V C: 2 x batterie non ricaricabili LR03 (AAA)
Metodo di misurazione	Oscillometrico
Zona di misurazione	Pressione: 0 ~ 300 mmHg Pulsazione: 40 ~199 battiti/minuto
Accuratezza	Pressione: ±3 mmHg Pulsazione: entro ±5% della lettura
Sensore di pressione	Semi-conduttore
Gonfiamento	Guidata da una pompa
Sgonfiamento	Valvola automatica di rilascio della Pressione
Capacità di memoria	3 Zone di memoria con 30 memorie ciascuna
Auto-spegnimento	1 minuto dopo l'ultimo funzionamento di un tasto
Ambiente di funzionamento	+10 °C ~ + 40 °C < 85% RH
Ambiente di conservazione	-20°C ~ + 70°C < 85% RH
Peso	120g (senza le batterie)
Circonferenza del polso	135 ~ 195 mm
Limite per i pazienti	Da usare sopra i 18 anni
Dimensioni	74(L) x 84(W) x 32(H) mm
K.B.	Funzionamento a breve termine 2 minuti
Classificazione	• Apparecchiatura alimentata internamente • Classificazione di tipo BF (parte applicata) • IPX0 • Non adatto per l'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto • Funzionamento continuo con caricamento a breve termine

*Le specifiche sono soggette a cambiamenti senza avviso.

Il simbolo CE indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva 93/42/EEC.

16 Garanzia Topcom

16.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia comincia il giorno dell'acquisto della nuova unità. Le parti soggette a consumo o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchiatura non sono coperti dalla garanzia.
La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto, a condizione che vi siano indicati la data di acquisito e il tipo di unità.

16.2 Utilizzo della garanzia

Restituire ad uno dei centri di assistenza autorizzati Topcom l'unità difettosa assieme ad un valido scontrino d'acquisto.
Durante il periodo di validità della garanzia Topcom o un centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di qualsiasi difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione.
A propria discrezione, Topcom farà fronte ai propri obblighi sanciti nella garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore ed il modello possono differire dall'unità acquistata originariamente.
La data di acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

16.3 Decadenza della garanzia

La presente garanzia non copre i danni o difetti provocati da un trattamento o un funzionamento scorretto e danni risultanti dall'impiego di componenti o accessori non originali sconsigliati da Topcom.
La presente garanzia non copre danni provocati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità dei numeri delle unità.

1 Introdução

Felicitamo-lo pela aquisição do Topcom BPM Wrist 5331. Este monitor da tensão arterial de pulso totalmente automático é fácil de utilizar e ideal para medições diárias. O visor grande mostra a pressão sistólica, a pressão diastólica e a pulsação, todas apresentadas de uma forma clara no final de cada leitura. Além disso, pode armazenar até 30 medições por Zona de Memória, o ideal para utilizadores que pretendem monitorizar e controlar a sua tensão arterial de uma forma regular. O BPM wrist 5331 é compacto e portátil, ideal para a utilização doméstica e em viagem.

Por favor, ler este manual com atenção antes de utilizar o produto. Para informação específica sobre sua própria pressão arterial, consulte o seu médico. Guardar o manual do utilizador em um lugar seguro para futura referência.

2 Instruções de segurança

1. Este produto destina-se apenas a utilização doméstica. Não substitui a consulta de um médico.
2. A utilização do dispositivo poderá não ser recomendada em utilizadores aos quais tenham sido diagnosticados arritmia comum (batimentos auriculares ou ventriculares prematuros ou fibrilhação auricular), diabetes, má circulação sanguínea, problemas renais ou em utilizadores que tenham sofrido um acidente vascular cerebral ou estejam inconscientes. Consulte o seu médico caso tenha alguma dúvida.
3. A unidade não deve ser manipulada por crianças de modo a evitar situações de risco.
4. A unidade contém peças de alta precisão. Por conseguinte, evite temperaturas extremas, humidade e incidência directa da luz solar. Evite que a unidade principal sofra quedas ou pancadas fortes e proteja-a do pó.
5. Pilhas que apresentem fugas podem danificar a unidade. Remova as pilhas se a unidade não for utilizada durante um longo período de tempo.
6. Não prima a tecla START se a braçadeira não estiver colocada no pulso.
7. Não desmonte a unidade principal nem a braçadeira.
8. Se a unidade for guardada num local frio, espere que esta se adapte à temperatura ambiente antes de a utilizar.
9. Limpe o corpo do monitor de tensão arterial e a braçadeira cuidadosamente com um pano macio, ligeiramente humedecido. Não pressione. Não dobre a braçadeira no sentido contrário da curvatura. Não lave a braçadeira nem utilize produtos químicos de limpeza. Nunca utilize diluente, álcool nem petróleo (gasolina) como agente de limpeza.

Para evitar resultados errados devidos a interferência electromagnética entre equipamentos eléctricos e electrónicos, não utilizar o dispositivo perto de telemóveis ou fornos de microondas.

3 Sugestões úteis

Em seguida, apresentamos algumas sugestões úteis para a obtenção de leituras mais precisas:

- Não meça a tensão arterial imediatamente após uma refeição pesada. Para obter leituras mais precisas, aguarde uma hora antes de efectuar a medição.
- Não fume nem beba bebidas alcoólicas antes de medir a tensão arterial.
- Também não deve estar cansado ou exausto durante a medição.
- É importante descontrair-se durante a medição. Tente descansar durante 15 minutos antes de uma leitura.
- Não faça medições se estiver sob stress ou tenso.
- Meça a tensão arterial à temperatura normal do corpo. Se estiver com frio ou ou calor, aguarde um momento antes de efectuar a medição.
- Se o monitor for guardado a uma temperatura muito baixa (perto do congelamento), coloque-o num local quente durante pelo menos uma hora antes de o utilizar.
- Espere cerca de 5 minutos antes de efectuar a medição de tensão arterial seguinte.

4 Eliminação do dispositivo

Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

5 Tensão arterial

5.1 O que é a Tensão Arterial?

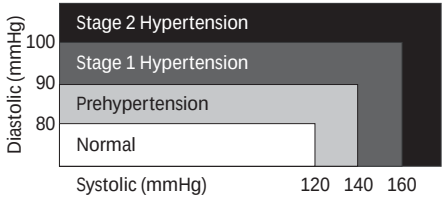
A tensão arterial é a pressão exercida nos vasos arteriais quando o sangue flui através das artérias. A pressão medida quando o coração se contrai e expele o sangue do coração é a pressão sistólica (máxima). A pressão medida quando o coração se dilata pela entrada do sangue de retorno ao coração é a pressão diastólica (mínima).

5.2 Porquê Medir a Tensão Arterial?

De entre os diversos problemas de saúde que afligem a sociedade moderna, os problemas associados à hipertensão são, de longe, os mais comuns. A correlação perigosamente alta entre a hipertensão e doenças cardiovasculares
e a elevada morbilidade tornaram a medição da tensão arterial uma necessidade para a identificação de indivíduos em risco.

5.3 Padrão da Tensão Arterial

A Organização Mundial de Saúde (OMS) e o Programa Nacional de Educação em Hipertensão Arterial elaboraram um padrão de referência para a tensão arterial, de acordo com o qual são identificadas as zonas de alto e baixo risco da tensão arterial. Contudo, este padrão é apenas um valor de referência genérico, uma vez que a tensão arterial varia entre indivíduos diferentes e grupos diferentes, etc.



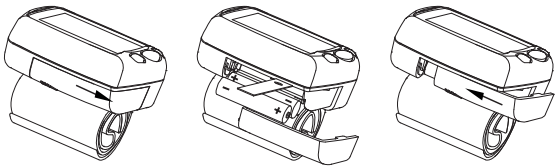
É importante consultar o seu médico com regularidade. O médico indicar-lhe-á o intervalo normal da sua tensão arterial, bem como o ponto em que se poderá considerar em risco.

O BPM Wrist 5331 WHO indicará se os limites tanto da sua pressão sistólica como diastólica são ultrapassados. Caso o limite seja ultrapassado, o visor acender-se-á em VERMELHO.
Caso o resultado seja inferior ao limite, o visor acender-se-á em AZUL. Os limites podem ser personalizados (ver capítulo 12.2)

5.4 Flutuação da Tensão Arterial

A tensão arterial está sempre a variar!
Não fique apreensivo com duas ou três medições mais altas. A tensão arterial varia ao longo do mês e mesmo ao longo do dia, dependendo das circunstâncias (humor, temperatura, ...)

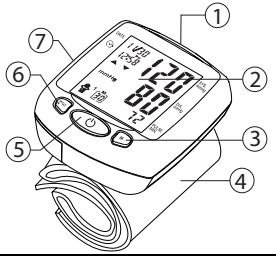
6 Colocação das pilhas



- Abra o compartimento das pilhas fazendo deslizar a tampa
- Insira duas pilhas AAA não recarregáveis (alcalinas). Respeite a polaridade indicada no compartimento das pilhas.
- Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas.

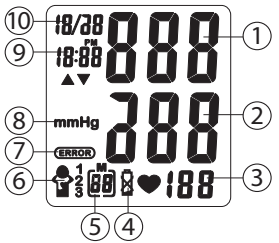
Não provoque curtos-circuitos nem coloque no fogo. Retire as pilhas se não pretende utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

7 Botões



1. Botão Cima/Baixo
2. Visor LCD
3. Botão de MEMORY RECALL
4. Braçadeira de pulso
5. Botão START/STOP
6. Botão MODE
7. Compartimento das pilhas

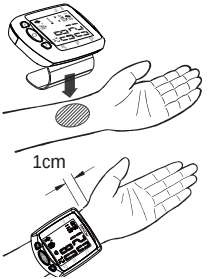
8 Visor



1. Pressão sistólica
2. Pressão diastólica
3. Frequência cardíaca
4. Indicador de Pilha Fraca
5. Número da memória
6. Zona de memória
7. Ícone de erro
8. Unidade de tensão arterial
9. Hora
10. Data

9 Colocação da braçadeira

1. Remova todos os relógios, jóias, etc., antes de colocar o monitor no pulso. Arregace as mangas e coloque a braçadeira em torno do pulso, directamente sobre pele, para obter medições correctas. Coloque a braçadeira no pulso esquerdo com a palma da mão voltada para cima.



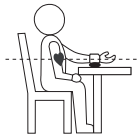
2. Certifique-se de que o limite da braçadeira fica a uma distância aproximada de 1 cm da palma da mão. Este procedimento assegura a obtenção de medições precisas.
3. Ajuste a tira de velcro em torno do pulso por forma a não deixar espaço entre a braçadeira e o pulso. Se a braçadeira não ficar bem ajustada, os valores da medição serão incorrectos.

4. Se o seu médico lhe tiver diagnosticado má circulação no braço esquerdo, coloque a braçadeira em torno do pulso direito.

10 Postura de medição

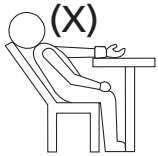
1. Relaxe todo o corpo, em especial a zona entre o cotovelo e os dedos. Coloque o cotovelo sobre uma mesa, de modo a que a braçadeira fique ao nível do coração.

O coração fica ligeiramente abaixo no nível da axila.



2. Se a braçadeira não estiver ao nível do coração ou se não conseguir manter o braço completamente imóvel durante a leitura, utilize um objecto macio, como uma toalha dobrada, para apoiar o braço.

3. Vire a palma da mão para cima. Sente-se direito numa cadeira e respire profundamente 5 a 6 vezes. Evite recostar-se durante as medições.



11 Medição

11.1 Importante

1. Este monitor desliga-se automaticamente 1 minuto após a última operação de tecla.
2. Para interromper a medição, basta premir uma tecla. A braçadeira será imediatamente esvaziada depois de premir uma tecla.
3. Durante a medição, não fale nem mova os músculos da mão e do braço.
4. O resultado será automaticamente guardado na Zona de Memória seleccionada. Seleccione a Zona de Memória pretendida antes da medição (consulte §12)

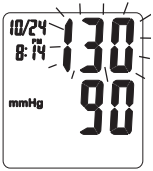
12 Configuração

12.1 Programação da hora

Para acertar a data e a hora:

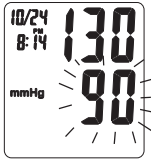
- Prima o botão **START/STOP** para activar o visor.
- Prima o botão **MODE** , o mês aparece intermitente no visor.
- Prima o botão **UP** ou **DOWN** para alterar o mês.
- Prima o botão **MODE** para confirmar o mês. O dia aparece intermitente no visor.
- Mude o dia, as horas e os minutos tal como descrito em cima, utilizando os botões **UP** ou **DOWN** para alterar e o botão **MODE** para confirmar cada definição.

12.2 Nível máximo de tensão arterial



Depois de definir os minutos, a configuração dos limites pessoais de Tensão Arterial não está activa. É apresentado (- -).

- Prima o botão **MEMORY RECALL**, o limite de pressão Sistólica aparece intermitente.
- Prima o botão **UP** ou **DOWN** para configurar o seu limite pessoal de pressão sistólica.
- Prima o botão **MODE** para confirmar O nível de pressão DIASTÓLICA aparece intermitente.
- Prima o botão **UP** ou **DOWN** para configurar o seu limite pessoal de pressão diastólica.
- Prima o botão **MODE** para confirmar



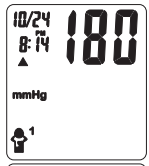
A unidade encontra-se pronta a ser utilizada.

13 Procedimento

1. Prima o botão **START/STOP** para activar o visor.

2. Prima os botões **UP** ou **DOWN** para seleccionar a zona de memória pretendida.

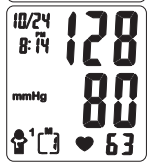
3. Prima o botão **START/STOP** para iniciar a medição. A braçadeira enche-se até ao nível adequado.



4. Quando o nível correcto é atingido, a braçadeira começa a esvaziar-se.

   O monitor tornará a encher automaticamente até cerca de 220mmHg se o sistema detectar que o seu corpo necessita de mais pressão para medir a tensão arterial.

Quando a medição estiver concluída, a pressão sistólica, diastólica e o ritmo cardíaco são apresentados simultaneamente no visor LCD.



Quando o nível de pressão sistólica ou diastólica excedem os níveis máximos configurados, o visor acende-se em VERMELHO.

A luz VERMELHA é um sinal de aviso que sugere que consulte um médico.

Quando o nível de pressão sistólica ou diastólica não excedem os níveis máximos configurados, o visor acende-se em AZUL.

5. Se tiver sido detectado um erro durante a medição, o ícone de Erro ERROR é apresentado no visor.

14 Memória

O BPM 5331 tem 3 zonas de Memória. Cada uma pode armazenar até 30 medições, incluindo a data e a hora
O resultado é guardado automaticamente na Zona de Memória seleccionada, depois da medição.

Para consultar os resultados das medições:

- Prima o botão **START/STOP** para activar o visor.
- Prima os botões **UP** ou **DOWN** para seleccionar a zona de memória pretendida.
- Prima o botão **MEMORY RECALL** para ver a média de todos os resultados das medições **[A]**
- Prima o botão **MEMORY RECALL** repetidamente para ver resultados guardados anteriormente.
- Para suspender a leitura de dados, prima o botão **START/STOP** para voltar à hora normal.

Para apagar todos os dados de uma zona de memória:

- Prima o botão **START/STOP** para activar o visor.
- Prima os botões **UP** ou **DOWN** para seleccionar a zona de memória pretendida.
- Prima o botão **MEMORY RECALL** para ver a média de todos os resultados das medições.
- Prima simultaneamente os botões **MODE** e **UP** para apagar todos os dados da zona de memória seleccionada.

15 Especificações técnicas

Fonte de energia	3V CC: Duas pilhas LR03 (AAA) não recarregáveis
Método de medição	Oscilométrica
Zona de medição	Pressão: 0 ~ 300 mmHg Pulsação: 40 ~ 199 batimentos/minuto
Precisão	Pressão: ±3 mmHg Pulsação: dentro de ±5% da leitura
Sensor de pressão	Semicondutor
Enchimento	Por bombeio
Esvaziamento	Válvula de alívio de pressão automática
Capacidade de memória	3 Zonas de memória para 30 memórias
Desactivação automática	1 minuto após o último accionamento de tecla
Ambiente de funcionamento	+10°C ~ + 40°C < 85% RH
Ambiente de armazenamento	-20°C ~ + 70°C < 85% RH
Peso	120g (sem pilhas)
Circunferência do pulso	135 ~ 195 mm
Limitado a pacientes	Mais de 18 anos
Dimensões	74(C) x 84(L) x 32(A) mm
K.B.	Funcionamento breve de 2 minutos
Classificação	• Equipamento com fonte de alimentação interna • Classificação de tipo BF (peça aplicada) • IPX0 • Não adequado para utilização na presença de misturas inflamáveis de anestésicos com ar ou oxigénio ou óxido nitroso • Operação contínua com carregamento de curto prazo

*As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva 93/42/EEC.

16 Garantia da Topcom

16.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade. Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.
A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação de prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

16.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.
Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.
A Topcom cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.
A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pela Topcom ou por centros de serviços por ela designados.

16.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou funcionamento incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia.A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.

1 Úvod

Gratulujeme vám k zakoupení přístroje Topcom BPM Wrist 5331. Tento plně automatický přístroj pro sledování krevního tlaku se upevňuje na zápěstí, jeho používání je snadné a je ideálním řešením pro každodenní měření. Velký displej ukazuje systolický i diastolický tlak a tepovou frekvenci, vše výrazným způsobem po skončení každého měření.
Navíc můžete do každé pamě˙ové zóny uložit až 30 měření, což je výhodné pro uživatele, kteří chtějí monitorovat a sledovat svůj krevní tlak pravidelně. Přístroj BPM Wrist 5331 je kompaktní a přenosný, což jej činí ideálním řešením pro použití jak doma, tak na cestách.

Před použitím si, prosím, pečlivě pročtěte tuto příručku. Pokud jde o konkrétní informace ohledně vašeho krevního tlaku, obra˙te se na svého lékaře. Uživatelskou příručku si uložte na bezpečné místo pro budoucí použití.

2 Bezpečnostní pokyny

1. Tento výrobek je určen pouze k použití v domácnosti. Nemá být náhradou konzultace s vaším lékařem.
2. Tento přístroj nemusí být vhodný k použití v případě uživatelů, kteří mají diagnostikovanou běžnou arytmii (předsíňovou nebo komorovou předčasnou aktivitu nebo předsíňovou fibrilaci), diabetes, špatný krevní oběh, problémy s ledvinami, stejně jako v případě uživatelů, kteří prodělali mrtvici nebo kteří jsou v bezvědomí. Pokud máte jakékoli pochybnosti, obra˙te se na svého lékaře.
3. Aby se předešlo nebezpečným situacím, neměly by s přístrojem manipulovat děti.
4. Přístroj obsahuje vysoce přesné součástky. Proto je třeba se vyhnout extrémním teplotám, vlhkosti a přímému slunečnímu záření. Chraňte hlavní jednotku před pádem na zem a před silnými otřesy. Chraňte ji před prachem.
5. Přístroj by mohly poškodit vytékající baterie. Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, baterie vyjměte.
6. Pokud není manžeta umístěna na zápěstí, nestiskávejte tlačítko START.
7. Hlavní jednotku ani manžetu nerozebírejte.
8. Pokud je jednotka uložena na chladném místě, umožněte, aby se před použitím aklimatizovala v pokojové teplotě.
9. Jednotku tlakoměru čistěte pečlivě mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Příliš na ni netlačte. Neobracejte předem vytvarovanou manžetu naruby. Manžetu neperte ani nepoužívejte pro její čištění chemická činidla. Nikdy jako čisticí prostředek nepoužívejte ředidla, alkohol ani benzín.

Abyste se vyhnuli nepřesnostem měření způsobeným elektromagnetickým rušením elektrickým a elektronickým zařízením, nepoužívejte přístroj v blízkosti mobilního telefonu či mikrovlnné trouby.

3 Užitečné tipy

Zde je několik užitečných tipů, které vám pomohou získat přesnější hodnoty:

- Neměřte svůj krevní tlak bezprostředně poté, co jste požili vydatné jídlo. Chcete-li dosáhnout přesnějších výsledků, vyčkejte, prosím, před měřením jednu hodinu.
- Před měřením krevního tlaku nekuřte ani nepijte alkohol.
- Během měření byste neměli být fyzicky unaveni ani vyčerpáni.
- Je důležité, abyste byli během měření uvolněni. Před měřením si zkuste dát 15minutový odpočinek.
- Neprovádějte měření, jste-li ve stresu nebo pod tlakem.
- Svůj krevní tlak měřte při normální teplotě těla. Pokud cítíte chlad či horko, před měřením krevního tlaku chvíli vyčkejte.
- Pokud je tlakoměr skladován za velmi nízké teploty (blízko mrazu), umístěte jej před použitím nejméně na jednu hodinu na teplé místo.
- Před prováděním následujícího měření tlaku vyčkejte asi 5 minut.

4 Likvidace tlakoměru

Na konci životnosti produktu neodhazujte tento produkt do normálního domovního odpadu, ale odneste jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Je to vyznačeno symbolem na produktu, uživatelské příručce nebo krabici.
Některé materiály použité v produktu lze znovu použít, pokud je zanesete do sběrného místa pro recyklaci. Opětovným použitím některých částí nebo surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Jestliže potřebujete další informace o sběrných místech ve vašem okolí, obra˙te se na místní úřady.

5 Krevní tlak

5.1 Co je to krevní tlak?

Krevní tlak je tlak vyvíjený na stěnu tepny, když protéká tepnami krev. Tlak naměřený při srdeční kontrakci, když je krev vytlačována ze srdce, se nazývá systolický (nejvyšší). Tlak naměřený při rozšiřování srdce, když se krev znovu do srdce nalévá, se nazývá diastolický (nejnižší) krevní tlak.

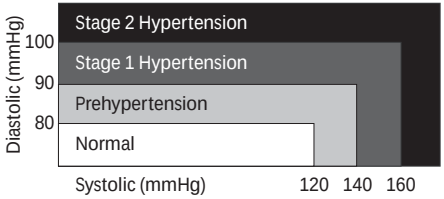
5.2 Proč se má měřit krevní tlak?

Mezi různými problémy, kterými trpí moderní populace, jsou problémy spojované s vysokým krevním tlakem zdaleka nejběžnější. Nebezpečně silná korelace vysokého krevního tlaku a kardiovaskulárních onemocnění a vysoké úmrtnosti znamená, že měření krevního tlaku je pro stanovení ohrožených osob nezbytné.

5.3 Standard krevního tlaku

V rámci Světové zdravotnické organizace (WHO) a národního programu pro osvětu o krevním tlaku byl vypracován standard krevního tlaku, podle kterého jsou stanoveny oblasti krevního tlaku s nízkým a vysokým rizikem. Standard však má pouze obecnou

platnost, nebo krevní tlak jednotlivých osob se mezi různými lidmi, různými skupinami atd. liší.



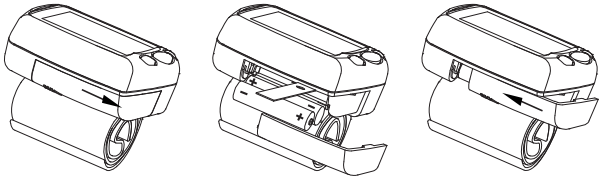
Je velmi důležité, abyste pravidelně navštěvovali svého lékaře. Váš lékař vám řekne, jaký je váš normální rozsah krevního tlaku, stejně jako jaký bod pro vás představuje riziko.

Přístroj BPM Wrist 5331 WHO ohlásí, že došlo k překročení mezního systolického nebo diastolického tlaku.
Pokud dojde k překročení mezní hodnoty, displej se rozsvítí ČERVENĚ. Když je výsledek pod limitem, displej se rozsvítí modře.
Mezní hodnoty lze upravit (viz kapitola 12.2).

5.4 Fluktuace krevního tlaku

Krevní tlak se neustále proměňuje!
Neměli byste se znepokojovat, pokud dvakrát nebo třikrát naměříte vysoké hodnoty. Krevní tlak se mění během měsíce a dokonce i během dne, v závislosti na různých okolnostech (duševní rozpoložení, teplota, ...)

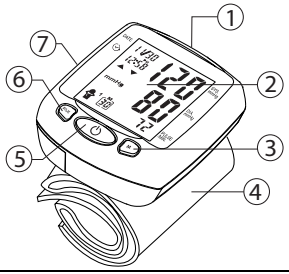
6 Vkládání baterií



- Otevřete prostor pro baterie stažením krytu.
- Vložte dvě nedobíjecí (alkalické) baterie typu AAA. Dodržujte polaritu vyznačenou v prostoru pro baterie.
- Vra te na místo kryt baterií.

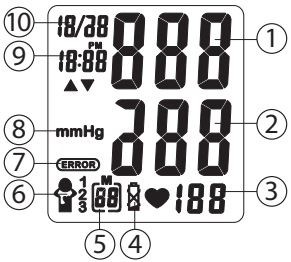
Baterie nezkratujte ani je nelikvidujte vhazováním do ohně.
Jestliže přístroj nemá být delší dobu používán, baterie vyndejte.

7 Tlačítka



1. Tlačítko Nahoru/Dolů
2. LCD displej
3. Tlačítko MEMORY RECALL
4. Manžeta
5. Tlačítko START / STOP
6. Tlačítko MODE (režim)
7. Prostor pro baterie

8 Displej

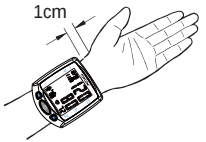


1. Systolický tlak
2. Diastolický tlak
3. Tepová frekvence
4. Indikátor slabých baterií
5. Číslo v paměti
6. Pamě˙ová zóna
7. Ikona chyby
8. Jednotka krevního tlaku
9. Čas
10. Datum

9 Použití manžety

1. Před připevněním měřiče tlaku si sundejte všechny šperky, hodinky atd. Aby byla měření prováděna správně, je třeba vyhrnout rukávy oděvu a upevnit manžetu na holou pokožku. Nasaďte manžetu na levé zápěstí a mějte přitom ruku otočenou dlaní vzhůru.

2. Dbejte na to, aby byl okraj manžety umístěn přibližně 1 cm od dlaně. Tím způsobem zajistíte přesná měření.

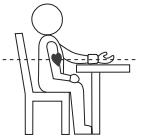


3. Upevněte pásek pomocí suchého zipu kolem vašeho zápěstí tak, aby mezi manžetou a zápěstím nezůstal volný prostor. Jestliže manžeta nebude upevněna dostatečně pevně, budou naměřené hodnoty chybné.

4. Pokud váš lékař diagnostikoval špatný krevní oběh ve vaší levé paži, umístěte manžetu na pravé zápěstí.

10 Pozice při měření

1. Uvolněte celé vaše tělo, obzvláště oblast mezi loktem a prsty. Opřete si loket o stůl, aby se manžeta nacházela ve stejné výšce jako vaše srdce.



Vaše srdce je umístěno lehce pod vaším podpažím.

2. Jestliže manžeta není ve stejné rovině jako vaše srdce nebo pokud nedokážete udržet vaši paži během měření zcela v klidu, použijte pro podepření paže nějaký měkký předmět, například složený ručník.

3. Otočte dlaň směrem vzhůru. Posaďte se zpříma na židli a pětkrát až šestkrát zhluboka vydechněte. Během měření se nezaklánějte.

11 Měření

11.1 Důležité

1. Tento přístroj se po jedné minutě od posledního stisknutí tlačítka automaticky vypne.
2. Chcete-li přerušit měření, stačí stisknout jakékoli tlačítko. Po stisknutí tlačítka se manžeta okamžitě vyfoukne.
3. Během měření nehovořte ani nepohybujte paží ani svaly ruky.
4. Výsledek se automaticky uloží do vybrané pamě˙ové zóny. Před měřením vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu (viz odst. 12).

12 Nastavení

12.1 Nastavení času

Chcete-li nastavit datum a čas:

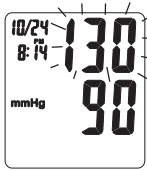
- Stisknutím tlačítka **START/STOP** zapněte displej.
- Stiskněte tlačítko **MODE**. Na displeji začne blikat měsíc.
- Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** změňte měsíc.
- Požadovaný měsíc potvrďte stisknutím tlačítka **MODE**. Na displeji se rozbliká den.
- Výše popsaným způsobem změňte den, hodiny a minuty: pro změnu použijte tlačítko **NAHORU** nebo **DOLŮ**, pro potvrzení jednotlivých nastavení tlačítko **MODE**.

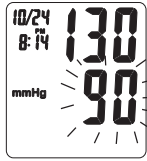
12.2 Maximální úroveň krevního tlaku

Po nastavení minut není aktivní nastavení osobních mezních hodnot krevního tlaku. Na displeji je zobrazeno (- -).

- Stiskněte tlačítko **Memory**. Začne blikat mezní systolický tlak.
- Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** nastavte osobní mezní hodnotu systolického tlaku.
- Pro potvrzení stiskněte tlačítko **MODE**. Začne blikat mezní diastolický tlak.
- Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** nastavte osobní mezní hodnotu diastolického tlaku.
- Pro potvrzení stiskněte tlačítko **MODE**.

Přístroj je nyní připraven k použití.



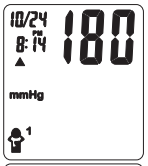


13 Postup

1. Stisknutím tlačítka **START/STOP** zapněte displej.

2. Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu.

3. Zahajte měření stisknutím tlačítka **START/STOP**. Manžeta se nafoukne na optimální úroveň.



4. Až bude dosaženo správné úrovně, manžeta se vyfoukne.

Jestliže systém zjistí, že vaše tělo potřebuje pro změření krevního tlaku vyšší tlak, tlakoměr se automaticky přifoukne na hodnotu přibližně 220 mm Hg.

Po skončení měření se na displeji současně zobrazí systolický i diastolický tlak a tepová frekvence.

Pokud dojde k překročení nastavené maximální hodnoty systolického nebo diastolického tlaku, displej se rozsvítí ČERVENĚ.

ČERVENÉ světlo je varovným signálem a měli byste navštívit svého lékaře.

Pokud nedojde k překročení nastavené maximální hodnoty systolického nebo diastolického tlaku, displej se rozsvítí modře.

5. Pokud dojde během měření k chybě, zobrazí se na displeji ikona chyby ERROR.

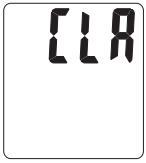
14 Pamě˙

Přístroj BPM 5331 má 3 pamě˙ové zóny. Do každé zóny lze uložit až 30 měření, včetně data a času.
Po provedení měření se výsledek automaticky uloží do vybrané pamě˙ové zóny.

Chcete-li zobrazit uložené výsledky měření:

- Stisknutím tlačítka **START/STOP** zapněte displej.
- Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu.
- Stisknutím tlačítka **MEMORY RECALL** zobrazíte průměr posledních tří výsledků měření **[A]**
- Opakovaným stisknutím tlačítka **MEMORY RECALL** zobrazíte předchozí uložené výsledky měření.
- Chcete-li ukončit prohlížení dat, přepněte přístroj zpět do normálního režimu stisknutím tlačítka **START/STOP**.

Chcete-li odstranit veškerá data z pamě˙ové zóny:



- Stisknutím tlačítka **START/STOP** zapněte displej.
- Stisknutím tlačítka **NAHORU** nebo **DOLŮ** vyberte požadovanou pamě˙ovou zónu.
- Průměr všech výsledků měření zobrazíte stisknutím tlačítka **MEMORY RECALL**.
- Současným stisknutím tlačítek **MODE** a **NAHORU** vymažete všechna data ze zvolené pamě˙ové zóny.

15 Technické údaje

Zdroj napájení	3V DC: Dvě nedobíjecí baterie LR03 (AAA)
Metoda měření	Oscilometrické
Rozsah měření	Tlak: 0 ~ 300 mm Hg Tep: 40 ~ 199 tepů/min.
Přesnost	Tlak: ±3 mm Hg Tep: do ± 5 % naměřené hodnoty
Snímač tlaku	Polovodičový
Nafukování	Čerpadlem
Vyfukování	Automatické - vypouštěcí ventil
Kapacita paměti	3 pamě˙ové zóny po 30 pamětech
Automatické vypínání	1 minuta po posledním stisknutí tlačítka
Provozní prostředí	+10°C ~+40°C < 85% (relativní vlhkost)
Prostředí pro skladování	-20°C ~+70°C < 85% (relativní vlhkost)
Hmotnost	120 g (bez baterií)
Obvod zápěstí	135 ~ 195 mm
Určeno pro pacienty	Nad 18 let
Rozměry	74(D) x 84(Š) x 32(V) mm
Provoz	Krátkodobý provoz po dobu 2 minut
Klasifikace	• Interně napájené zařízení • Klasifikace typu BF (použitá část) • IPX0 • Nemá se používat za přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem nebo s kyslíkem nebo s kysličníkem dusným • Nepřetržitý provoz s krátkodobým nabíjením

* Specifikace mohou být bez předchozího oznámení měněny.

Symbol CE znamená, že jednotka vyhovuje základním požadavkům směrnice 93/42/EEC.

16 Záruka společnosti Topcom

16.1 Záruční doba

Na přístroje Topcom je poskytována záruka po dobu 24 měsíců. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje. Záruka nepokrývá spotřební materiál nebo vady mající zanedbatelný efekt na provoz či hodnotu zařízení.
Nárok na záruku je třeba prokázat předložením původní stvrzenky s vyznačeným datem nákupu a modelem přístroje.

16.2 Používání záruky

Vadný přístroj je třeba vrátit do servisního střediska společnosti Topcom včetně platného dokladu o zakoupení.
Jestliže se u přístroje objeví vada během záruční doby, společnost Topcom nebo její oficiální servisní středisko bezplatně opraví veškeré závady na materiálu nebo výrobním zpracování.
Společnost Topcom splní své záruční povinnosti buď opravou, nebo výměnou vadných přístrojů nebo částí vadných přístrojů. V případě výměny se může barva či model vyměněného přístroje lišit od původně zakoupeného přístroje.
Začátek záruční doby je určen původním datem nákupu. V případě výměny nebo opravy přístroje společností Topcom nebo jejím servisním střediskem se záruční doba neprodlužuje.

16.3 Výjimky ze záruky

Záruka nepokrývá poškození nebo závady způsobené nesprávným zacházením nebo použitím a poškození, která jsou výsledkem použití neoriginálních částí nebo příslušenství nedoporučených společností Topcom.
Záruka nepokrývá poškození způsobená vnějšími faktory jako je blesk, voda či oheň, ani poškození způsobená při přepravě.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.

1 Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του Topcom BPM Wrist 5331. Αυτή η πλήρως αυτόματη συσκευή καρπού για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης είναι ιδιαίτερα εύχρηστη και ιδανική για καθημερινή χρήση. Με την ολοκλήρωση κάθε μέτρησης εμφανίζονται στη μεγάλη οθόνη ευκρινώς η συστολική και η διαστολική πίεση, καθώς και οι παλμοί. Επιπλέον, μπορείτε να αποθηκεύετε έως 30 μετρήσεις ανά ζώνη μνήμης, μια δυνατότητα που είναι ιδανική για τους χρήστες που θέλουν να παρακολουθούν την αρτηριακή τους πίεση σε τακτική βάση. Το μικρό μέγεθος και η φορητότητα της συσκευής BPM wrist 5331 την καθιστούν ιδανική για χρήση τόσο στο σπίτι όσο και στα ταξίδια.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά πριν από τη χρήση. Για εξειδικευμένες πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή σας πίεση, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας. Φυλάξτε τον οδηγό χρήσης σε ένα ασφαλές μέρος σε περίπτωση που χρειαστεί να ανατρέξετε σε αυτόν στο μέλλον.

2 Οδηγίες ασφαλείας

1. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν υπάρχει καμία πρόθεση να αντικαταστήσει την εξέταση από τον ιατρό σας.
2. Για χρήστες στους οποίους έχει διαγνωσθεί κοινή αρρυθμία (κολπική ή κοιλιακή προδιέγερση ή κολπική μαρμαρυγή), διαβήτης, κακή κυκλοφορία του αίματος, προβλήματα στα νεφρά ή χρήστες που έχουν υποστεί εγκεφαλικό επεισόδιο ή έχουν χάσει τις αισθήσεις τους, η συσκευή ενδέχεται να μην είναι κατάλληλη για χρήση. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες συμβουλευθείτε τον ιατρό σας.
3. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά προς αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
4. Η μονάδα περιέχει υψηλής ακρίβειας συγκεντρώσεις. Για το λόγο αυτό, αποφεύγετε τις υψηλές θερμοκρασίες, την υγρασία και την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως. Αποφεύγετε την πτώση ή την έντονη ανατάραξη της κύριας μονάδας και προστατεύετέ την από την σκόνη.
5. Η διαρροή μπαταριών μπορεί να καταστρέψει τη μονάδα. Αφαιρείτε τις μπαταρίες όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα.
6. Μην πιέζετε το πλήκτρο START (Εκκίνηση) όταν το περικάρπιο δεν έχει τοποθετηθεί γύρω από τον καρπό.
7. Μην αποσυναρμολογείτε την κύρια μονάδα ή το περικάρπιο.
8. Αν η μονάδα φυλάσσεται σε δροσερό μέρος, αφήστε την να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση.
9. Καθαρίστε τη συσκευή και το περικάρπιο προσεκτικά με ένα απαλό, ελαφρώς νοτισμένο ύφασμα. Μην ασκείτε πίεση στη συσκευή. Μην λυγίζετε το περικάρπιο. Μην πλένετε το περικάρπιο ή μην χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά σε αυτό. Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλυτικό, οινόπνευμα ή πετρέλαιο (βενζίνη) ως καθαριστικό.

Για να αποφύγετε τα ανακριβή αποτελέσματα που προκαλούνται από τις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές μεταξύ ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε κινητό τηλέφωνο ή φούρνο μικροκυμάτων.

3 Χρήσιμες συμβουλές

Μερικές χρήσιμες συμβουλές που θα σας βοηθήσουν να επιτυγχάνετε πιο ακριβείς μετρήσεις:

- Μην μετράτε την αρτηριακή σας πίεση αμέσως μετά την κατανάλωση ενός μεγάλου γεύματος. Για πιο ακριβή αποτελέσματα, περιμένετε μία ώρα μετά το γεύμα πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Μην καπνίζετε και μην καταναλώνετε οινοπνευματώδη ποτά πριν από τη μέτρηση της αρτηριακής σας πίεσης.
- Δεν θα πρέπει να είστε σωματικά κουρασμένοι ή εξαντλημένοι πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Είναι σημαντικό να χαλαρώνετε κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Προσπαθήστε να ξεκουράζεστε 15 λεπτά πριν από τη μέτρηση.
- Μην πραγματοποιείτε μετρήσεις αν έχετε άγχος ή βρίσκεται σε ένταση.
- Μετράτε την αρτηριακή σας πίεση όταν έχετε φυσιολογική θερμοκρασία σώματος. Αν κρυώνετε ή αν ζεσταίνεστε, περιμένετε λίγο πριν πραγματοποιήσετε τη μέτρηση.
- Αν η συσκευή φυλάσσεται σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία (έχει σχεδόν παγώσει), τοποθετήστε την σε ένα ζεστό μέρος για τουλάχιστον μία ώρα πριν την χρησιμοποιήσετε.
- Περιμένετε περίπου 5 λεπτά πριν πραγματοποιήσετε την επόμενη μέτρηση.

4 Απόρριψη της συσκευής

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη ή/ και στο κουτί.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

5 Αρτηριακή πίεση

5.1 Τι είναι η αρτηριακή πίεση;

Η αρτηριακή πίεση είναι η πίεση που ασκείται στο αρτηριακό τοίχωμα καθώς το αίμα κυλά μέσα στις αρτηρίες. Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά συστέλλεται και το αίμα μεταφέρεται στο υπόλοιπο σώμα είναι η συστολική πίεση (η μεγαλύτερη). Η πίεση που

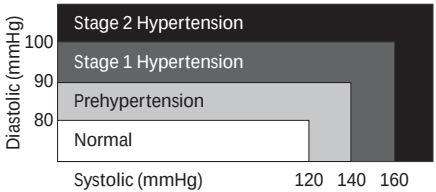
μετράται όταν η καρδιά διαστέλλεται και το αίμα μεταφέρεται σε αυτή ονομάζεται διαστολική αρτηριακή πίεση (η μικρότερη).

5.2 Γιατί πρέπει να μετράτε την αρτηριακή σας πίεση;

Μεταξύ των διαφόρων προβλημάτων υγείας που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι σήμερα, τα πλέον συνηθισμένα προβλήματα είναι αυτά που σχετίζονται με την υπέρταση. Η επικίνδυνα στενή σχέση της υπέρτασης με τις καρδιοαγγειακές ασθένειες και η υψηλή νοσηρότητα έχουν καταστήσει τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης απαραίτητη προκειμένου να διαπιστώνεται ποια άτομα βρίσκονται σε κίνδυνο.

5.3 Πρότυπο αρτηριακής πίεσης

Ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας (ΠΟΥ) και το Εθνικό Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα για την Υπέρταση έχουν αναπτύξει ένα πρότυπο αρτηριακής πίεσης, βάσει του οποίου προσδιορίζονται περιοχές χαμηλού και υψηλού κινδύνου ως προς την αρτηριακή πίεση. Αυτό το πρότυπο είναι ωστόσο ένα γενικό πλαίσιο, καθώς η αρτηριακή πίεση ποικίλλει ανάλογα με τον άνθρωπο και τις διάφορες ομάδες,... κλπ.



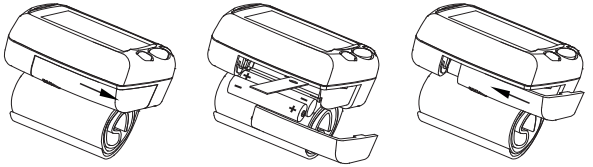
Είναι σημαντικό να συμβουλεύστε τον ιατρό σας ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Ο ιατρός σας θα σας ενημερώσει σχετικά με τα δικά σας φυσιολογικά επίπεδα αρτηριακής πίεσης, καθώς επίσης το σημείο στο οποίο θα θεωρηθεί ότι διατρέχετε κίνδυνο.

Το BPM Wrist 5331 WHO θα υποδείξει εάν υπερβαίνεται η οριακή γραμμή της συστολικής ή διαστολικής πίεσης. Αν η γραμμή υπερβαίνεται, στην οθόνη θα ανάψει μια κόκκινη λυχνία. Αν το αποτέλεσμα είναι κάτω από το όριο, στην οθόνη θα ανάψει μια μπλε λυχνία. Υπάρχει δυνατότητα εξατομίκευσης των ορίων (ανατρέξτε στο κεφάλαιο 12.2)

5.4 Αυξομείωση αρτηριακής πίεσης

Η αρτηριακή πίεση αυξομειώνεται συνέχεια!
Δεν θα πρέπει να ανησυχήσετε αν σε δύο ή τρεις μετρήσεις παρατηρήσετε υψηλά επίπεδα. Η αρτηριακή πίεση αλλάζει κατά τη διάρκεια του μήνα, ακόμη και κατά τη διάρκεια της ίδιας ημέρας ανάλογα με τις συνθήκες (ψυχική διάθεση, θερμοκρασία, ...)

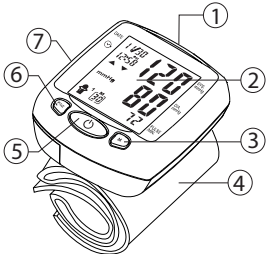
6 Τοποθέτηση μπαταρίας



- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών τραβώντας το κάλυμμα
- Τοποθετήστε 2 μη επαναφορτιζόμενες (αλκαλικές) μπαταρίες AAA. Προσέξτε την πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στη θήκη των μπαταριών.
- Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας.

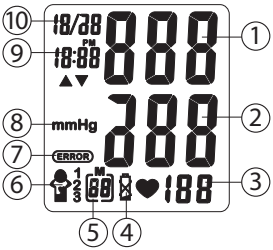
Μην βραχυκυκλώνετε και μην απορρίπτετε στη φωτιά. Αφαιρέστε την μπαταρία αν αυτή η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

7 Πλήκτρα



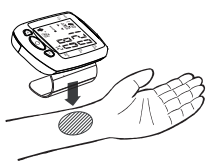
1. Πλήκτρο πάνω/κάτω
2. Οθόνη LCD
3. Πλήκτρο MEMORY RECALL (Ανάκληση μνήμης)
4. Περικάρπιο
5. Πλήκτρο START / STOP (Εκκίνηση / Διακοπή)
6. Πλήκτρο MODE (Λειτουργία)
7. Θήκη μπαταριών

8 Οθόνη

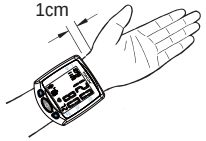


1. Συστολική πίεση
2. Διαστολική πίεση
3. Παλμοί
4. Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας
5. Αριθμός μνήμης
6. Ζώνη μνήμης
7. Εικονίδιο σφάλματος
8. Μονάδα αρτηριακής πίεσης
9. Ώρα
10. Ημερομηνία

9 Τοποθέτηση του περικάρπιου



1. Βγάλτε ρολόγια, κοσμήματα κλπ πριν την τοποθέτηση της συσκευής. Τα μανίκια σας πρέπει να είναι σηκωμένα και το περικάρπιο πρέπει να είναι σε άμεση επαφή με το δέρμα ώστε να υπάρξουν σωστές μετρήσεις. Τοποθετήστε το περικάρπιο στον αριστερό καρπό με την παλάμη στραμμένη προς τα επάνω.



2. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του περικάρπιου απέχει περίπου 1 εκ. από την παλάμη. ώστε να διασφαλίσετε την ακρίβεια των μετρήσεων.

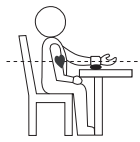
3. Σφίξτε το περικάρπιο καλά γύρω από τον καρπό σας, ώστε να μην υπάρχει κενό μεταξύ των δύο. Αν το περικάρπιο δεν έχει τοποθετηθεί αρκετά σφικτά, οι μετρήσεις θα είναι λάθος.

4. Αν ο ιατρός σας έχει διαγνώσει ότι πάσχετε από κακή κυκλοφορία στο αριστερό σας χέρι, τοποθετήστε το περικάρπιο στο δεξιό καρπό σας.

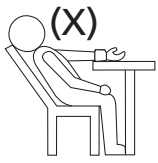
10 Στάση σώματος κατά τη μέτρηση

1. Χαλαρώστε ολόκληρο το σώμα σας και ιδιαίτερα την περιοχή μεταξύ του αγκώνα και των δακτύλων. Τοποθετήστε τον αγκώνα σας σε ένα τραπέζι, ώστε το περικάρπιο να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς σας.

Η καρδιά σας βρίσκεται λίγο πιο κάτω από το κοίλωμα του βραχίονα.



2. Αν το περικάρπιο δεν βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς σας ή αν δεν μπορείτε να κρατήσετε το χέρι σας απολύτως σταθερό κατά τη μέτρηση, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό αντικείμενο, όπως μια διπλωμένη πετσέτα για να υποστηρίξετε το χέρι σας.



3. Γυρίστε την παλάμη σας προς τα επάνω. Καθίστε σε ίσια στάση σε μια καρέκλα και αναπνεύστε βαθιά 5-6 φορές. Αποφεύγετε να γέρνετε προς τα πίσω κατά τη διάρκεια των μετρήσεων.

11 Μέτρηση

11.1 Σημαντικό

1. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μόλις περάσει 1 λεπτό από το πάτημα ενός πλήκτρου.
2. Για να διακόψετε τη μέτρηση, απλώς πατήστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο. Το περικάρπιο θα ξεφουσκώσει μόλις πατήσετε ένα πλήκτρο.
3. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, μην μιλάτε και μην μετακινείτε το χέρι ή τους μυς του χεριού σας.
4. Το αποτέλεσμα της μέτρησης θα αποθηκευθεί αυτόματα στην επιλεγμένη ζώνη μνήμης. Επιλέξτε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε πριν από τη μέτρηση (βλ. §12)

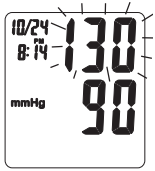
12 Ρυθμίσεις

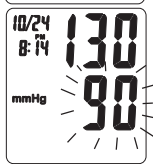
12.1 Ρύθμιση ώρας

Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα:

- Πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να ενεργοποιήσετε την οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο **MODE** και έπειτα θα αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη η ένδειξη του μήνα.
- Πατήστε το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να αλλάξετε το μήνα.
- Πατήστε το πλήκτρο **MODE** για να επιβεβαιώσετε το μήνα. Στην οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη της ημέρας.
- Αλλάξτε την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά όπως περιγράφεται παραπάνω, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να αλλάξετε και το πλήκτρο **MODE** για να επιβεβαιώσετε κάθε ρύθμιση.

12.2 Μέγιστα επίπεδα αρτηριακής πίεσης





Μετά τη ρύθμιση των λεπτών, η ρύθμιση των εξατομικευμένων ορίων επιπέδου αρτηριακής πίεσης δεν είναι ενεργή. Εμφανίζεται η ένδειξη (- -).

- Πατήστε το πλήκτρο **Μνήμη**. Το όριο συστολικής πίεσης αναβοσβήνει.
- Πατήστε το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να ορίσετε το προσωπικό σας όριο συστολικής πίεσης.
- Πατήστε το πλήκτρο **MODE** για επιβεβαίωση. Το επίπεδο διαστολικής πίεσης αναβοσβήνει.
- Πατήστε το πλήκτρο**UP** ή **DOWN** για να ορίσετε το προσωπικό σας όριο διαστολικής πίεσης.
- Πατήστε το πλήκτρο **MODE** για επιβεβαίωση.

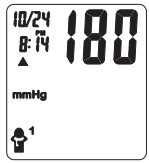
Η μονάδα είναι τώρα έτοιμη προς χρήση.

13 Διαδικασία

1. Πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να ενεργοποιήσετε την οθόνη.

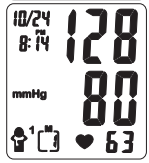
2. Πατήστε το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.

3. Πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να ξεκινήσει η μέτρηση. Το περικάρπιο θα φουσκώσει όσο χρειάζεται.



4. Όταν φουσκώσει όσο χρειάζεται, τότε το περικάρπιο θα αρχίσει να ξεφουσκώνει.

   Η συσκευή θα φουσκώσει ξανά αυτόματα έως 220mmHg περίπου αν το σύστημα εντοπίσει ότι το σώμα σας χρειάζεται περισσότερη πίεση προκειμένου να μετρηθεί η αρτηριακή σας πίεση.



Όταν η μέτρηση ολοκληρωθεί, εμφανίζονται ταυτόχρονα στην οθόνη LCD η συστολική και η διαστολική πίεση, καθώς και οι παλμοί.

Όταν τα επίπεδα συστολικής ή διαστολικής πίεσης υπερβούν το μέγιστο επίπεδο που έχει οριστεί, στην οθόνη θα ανάψει μια κόκκινη λυχνία.

Το κόκκινο φως είναι ένα προειδοποιητικό σήμα που σας προτείνει να συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

Όταν τα επίπεδα συστολικής ή διαστολικής πίεσης δεν υπερβαίνουν το μέγιστο επίπεδο που έχει οριστεί, στην οθόνη θα ανάψει μια μπλε λυχνία.

5. Αν εντοπιστεί κάποιο λάθος κατά τη μέτρηση, εμφανίζεται στην οθόνη το εικονίδιο Σφάλματος ERROR

14 Μνήμη

Η συσκευή BPM 5331 διαθέτει 3 ζώνες μνήμης. Κάθε ζώνη μπορεί να αποθηκεύσει έως 30 μετρήσεις, συμπεριλαμβανομένων της ημερομηνίας και της ώρας
Το αποτέλεσμα της μέτρησης θα αποθηκευθεί αυτόματα στην επιλεγμένη ζώνη μνήμης μετά τη μέτρηση.

Για να δείτε προηγούμενες μετρήσεις:

- Πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να ενεργοποιήσετε την οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.
- Πατήστε το πλήκτρο **MEMORY RECALL** για να δείτε το μέσο όρο των τελευταίων 3 μετρήσεων **[A]**
- Πατήστε το πλήκτρο **MEMORY RECALL** συνεχόμενα για να δείτε τις προηγούμενες αποθηκευμένες μετρήσεις.
- Για να διακόψετε την ανάγνωση των δεδομένων, πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να επιστρέψετε στην κανονική ώρα.

Για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα που υπάρχουν σε μια ζώνη μνήμης:

- Πατήστε το πλήκτρο **START/STOP** για να ενεργοποιήσετε την οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο **UP** ή **DOWN** για να επιλέξετε τη ζώνη μνήμης που επιθυμείτε.
- Πατήστε το πλήκτρο **MEMORY RECALL** για να δείτε το μέσο όρο όλων των μετρήσεων.
- Πατήστε τα πλήκτρα **MODE** και **UP** ταυτόχρονα για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα της επιλεγμένης ζώνης μνήμης.

15 Τεχνικές προδιαγραφές

Πηγή ηλεκτρικού ρεύματος	3V DC: Δύο μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03 (AAA)
Μέθοδος μέτρησης	Ταλαντομετρική
Ζώνη μέτρησης	Πίεση: 0 ~ 300 mmHg Σφυγμός: 40 ~ 199 παλμοί/λεπτό
Ακρίβεια	Πίεση: ±3 mmHg Σφυγμός: ±5% της μέτρησης
Αισθητήρας πίεσης	Ημιαγωγός
Πλήρωση με αέρα	Με αντλία
Αποβολή αέρα	Αυτόματη βαλβίδα απελευθέρωσης αέρα
Χωρητικότητα μνήμης	3 ζώνες μνήμης για κάθε 30 μνήμες
Αυτόματη απενεργοποίηση	1 λεπτό μετά το τελευταίο πάτημα ενός πλήκτρου
Περιβάλλον λειτουργίας	+10°C ~ + 40°C < 85% RH
Περιβάλλον αποθήκευσης	-20°C ~ + 70°C < 85% RH
Βάρος	120g (χωρίς μπαταρίες)
Περίμετρος περικαρπίου	135 ~ 195 mm
Κατώτατο όριο ηλικίας ασθενή	Άνω των 18 ετών
Διαστάσεις	74(Μ) x 84(Π) x 32(Υ) mm
Κ.Β.	Ελάχιστος χρόνος λειτουργίας 2 λεπτά
Κατάταξη	• Εσωτερικά τροφοδοτούμενη συσκευή • Κατάταξη τύπου BF (εφαρμοζόμενο τμήμα) • IPX0 • Ακατάλληλη για χρήση παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μίγματος με αέρα ή οξυγόνο ή νιτρώδες οξείδιο • Συνεχής λειτουργία με σύντομη φόρτωση

*Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Το σύμβολο CE υποδεικνύει ότι η μονάδα συμμορφώνεται προς τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ.

16 Εγγύηση Topcom

16.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας. Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

16.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς.
Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Topcom ή εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνουν δωρεάν την επισκευή οποιωνδήποτε ελαττωμάτων τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα.
Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Topcom να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εγγύηση, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.
Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

16.3 Εξαιρέσεις εγγύησης

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν συνιστώνται από την Topcom.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.
Δεν μπορεί να εγερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός των μονάδων μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.

1 Bevezető

Gratulálunk, hogy a Topcom BPM Wrist 5331 vásárlása mellett döntött. Ez a teljesen automatikus, csuklóra erősíthető vérnyomásmérő készülék egyszerűen használható, ideálisan alkalmas a napi mérések elvégzésére. Nagyméretű kijelzőjén a szisztolés, diasztolés vérnyomás és a pulzus értéke látható, ezek mindegyike tisztán leolvasható az egyes mérések befejezésekor.
Memóriazóna funkciójával akár 30 mérés eredményeit is tárolhatja, ezért a készülék ideális olyan felhasználóknak, akik rendszeresen kívánják figyelemmel kísérni és nyomon követni vérnyomásukat. A BPM wrist 5331 kompakt és hordozható, ideális az otthoni használatra és utazásra egyaránt.

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. A vérnyomásával kapcsolatos információkért forduljon orvosához. Őrizze meg az útmutatót a később felmerülő kérdések tisztázása érdekében.

2 Biztonsági előírások

1. A termék csak otthoni használatra készült. Használatával nem helyettesíthető az orvosi vizsgálat.
2. Vérkeringési zavarokban, cukorbetegségben vagy veseelégtelenségben szenvedő, illetve szabálytalan szívműködésű (idő előtti szívpitvari vagy szívkamrai összehúzódás vagy szívpitvari fibrilláció) vagy eszméletlen személyek számára a készülék használata nem feltétlenül alkalmas. Bármilyen kérdés esetén forduljon orvosához.
3. A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléket gyermek nem kezelheti.
4. A készülék precíziós összetevőket tartalmaz. Ezért óvja a szélsőséges hőmérséklettől, a nedvességtől és a közvetlen napfénytől. Óvja a főegységet a leeséstől és az ütődéstől, továbbá védje a portól.
5. A szivárgó elemek kárt tehetnek a készülékben. Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.
6. Amikor a mandzsetta nincs a csuklón, ne nyomja meg a START gombot.
7. Ne szerelje szét a főegységet és a mandzsettát.
8. Ha a készüléket hűvös helyen tárolja, akkor a használat előtt várja meg, míg szobahőmérsékletre melegszik.
9. A vérnyomásmérő készüléket és a mandzsettát enyhén nedves, puha ronggyal tisztítsa. Ne nyomja meg őket. Ne fordítsa ki az előre formált mandzsettát. Ne mossa ki a mandzsettát, és ne használjon vegyi tisztítószert. Tisztítószerként soha ne használjon hígítót, alkoholt vagy benzint.

Az elektromos és elektronikus készülékek közötti elektromágneses interferencia okozta pontatlanság elkerülése érdekében ne használja a készüléket mobiltelefon vagy mikrohullámú sütő közelében.

3 Hasznos tippek

Az alábbiakban néhány tanácsot olvashat a mérés pontosabbá tételéhez:

- Ne végezzen vérnyomásmérést kiadós érkezést követően. A pontos mérés érdekében ilyenkor várjon egy órát.
- Ne dohányozzon és ne fogyasszon alkoholt a vérnyomásmérés előtt.
- Fáradt vagy kimerült állapotban ne mérje a vérnyomását.
- Fontos, hogy a mérés közben lazítson. A mérés előtt pihenjen le 15 percre.
- Stresszes állapotban ne végezzen mérést.
- A vérnyomásmérést normális testhőmérséklettel végezze. Ha hidegnek vagy melegnek érezné testhőmérsékletét, akkor várjon a mérés előtt.
- Ha a készüléket alacsony (fagyponthoz közeli) hőmérsékleten tárolja, akkor használat előtt legalább egy órára helyezze meleg helyre.
- A mérés megismétlése előtt várjon kb. 5 percet.

4 A készülék hulladékként történő elhelyezése

A készülék élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási hulladékba, hanem adja le az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. A készüléken, a használati útmutatóban és/vagy a készülék dobozán látható jelzés erre figyelmeztet. A készülék bizonyos anyagai újrafelhasználhatók, ha leadja azt egy gyűjtőhelyen. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosítása nagyban hozzájárul környezetünk védelméhez. Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

5 Vérnyomás

5.1 Mi a vérnyomás?

A vérnyomás az artériára kifejtett nyomást jelenti, miközben a vér az artériákon keresztül áramlik. A szív összehúzódásakor mért vérnyomást nevezzük szisztolés vérnyomásnak (ez az érték a legmagasabb). A vér visszaáramlásakor mért vérnyomást nevezzük diasztolés vérnyomásnak (ez az érték a legalacsonyabb).

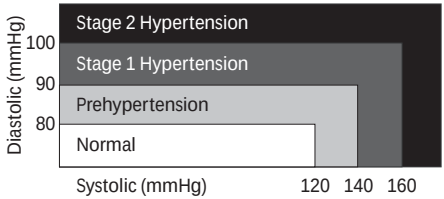
5.2 Miért van szükség a vérnyomás mérésére?

A korunk emberét veszélyeztető szívproblémák közül egyértelműen a magas vérnyomással kapcsolatos problémák a leggyakoribbak. A magas vérnyomás erősen összefügg áll a szív- és érrendszeri betegségekkel, ezért a vérnyomás mérése fontos az ilyen kockázatok felmérése érdekében.

5.3 Vérnyomásszabvány

Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) és a National High Blood Pressure Education Program kidolgozta a vérnyomás szabványos osztályozását, melynek alapján meghatározható az alacsony és magas vérnyomás kockázata. Ez a szabvány azonban

csak általános irányadó értéknek tekintendő, mivel az egyes személyek vérnyomása sok tényező miatt eltérhet.



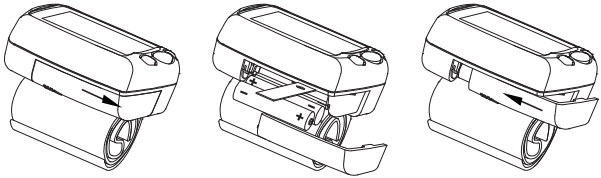
Fontos, hogy rendszeresen keresse fel orvosát. Orvosa képes meghatározni az Ön normális vérnyomástartományát, illetve azt a pontot, amely kockázatosnak tekintendő.

A BPM Wrist 5331 készülék WHO funkciója jelzi a szisztolés vagy diasztolés határ átlépését. A határ átlépése esetén a kijelző PIROSAN világít. Ha az eredmény a határérték alatt van, a kijelző kék színnel világít. A határértékek személyre szabhatók (lásd 12.2. fejezet).

5.4 A vérnyomás ingadozása

A vérnyomás értéke állandóan ingadozik!
Ezért nem kell aggódnia, ha két-három alkalommal magas értékeket mérne. A vérnyomás a hónap, sőt még a nap során is változik bizonyos körülményektől (idegállapot, hőmérséklet...) függően.

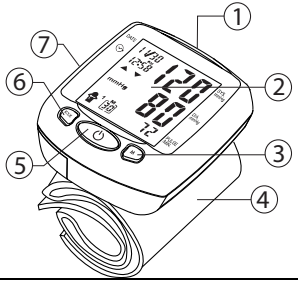
6 Az elemek behelyezése



- Nyissa fel az elemtartó rekeszt a fedél lehúzásával.
- Helyezzen be 2 darab AAA méretű, nem tölthető (alkáli)elemet. Ügyeljen az elemtartóban feltüntetett polaritás betartására.
- Helyezze vissza az elemfedelet.

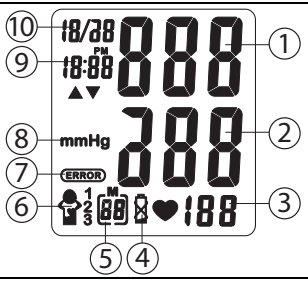
Az elemeket ne dobja tűzbe, és ne zárja rövidre a kapcsaikat. Amennyiben a készülék huzamosabb ideig nem lesz használatban, vegye ki az elemeket.

7 Gombok



1. Fel/Le gomb
2. LCD kijelző
3. MEMÓRIA-ELŐHÍVÁS gomb
4. Csuklópánt
5. START/STOP gomb
6. MODE gomb
7. Elemtartó

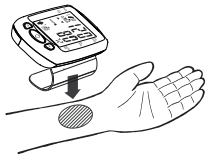
8 Kijelző



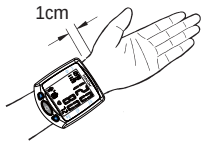
1. Szisztolés vérnyomás
2. Diasztolés vérnyomás
3. Pulzusszám
4. Alacsony töltöttségi szint jelzése
5. Memóriaszám
6. Memóriazóna
7. Hibaikon
8. A vérnyomás mértékegysége
9. Idő
10. Dátum

9 A mandzsetta felhelyezése

1. A vérnyomásmérő felhelyezése előtt vegye le óráját, ékszereit stb. A felsőruházat ujját tűrje fel, a pontos mérés érdekében a mandzsettának teljes felületén a bőrrel kell érintkeznie. A mandzsettát bal csuklójára helyezze fel, felfelé néző tenyérrel.



2. A mandzsetta szélének a tenyértől kb. 1 cm-es távolságban kell lennie. A pontos mérések biztosítása.



3. Rögzítse a tépőzáras pántot csuklójára úgy, hogy a mandzsetta teljesen átfogja csuklóját. Ha nem megfelelően szoros, az eredmények pontatlanok lesznek.

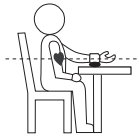
4. Ha orvosa elégtelen vérkeringést állapított meg bal karjában, akkor a mandzsettát jobb csuklójára erősítse.

10 Mérési testtartás

1. Lazítsa el egész testét, különösen a könyöke és ujjai közötti részt. Támassza könyökét az asztalra, hogy a mandzsetta a szívével egy szinten legyen.

A szív valamivel a hónalj magassága alatt található.

2. Ha a mandzsetta nem a szívével egy magasságban van, vagy nem tudná mozdulatlanul tartani karját a teljes mérés során, akkor használjon valamilyen puha tárgyat (pl. összehajtott törölköző) karjának megtámasztására.



3. Fordítsa felfelé tenyerét. Üljön egyenesen a székben, és vegyen 5-6 ízben mély lélegzetet. Ne dőljön hátra a mérés közben.

11 Mérés

11.1 Fontos

1. A készülék 1 perccel az utolsó gombnyomása után automatikusan kikapcsol.
2. A mérés bármely gomb megnyomásával megszakítható. A mandzsetta bármely gomb megnyomására azonnal leereszt.
3. Mérés közben ne beszéljen, ne mozgassa kar- vagy kézizmait.
4. A mérés után a készülék automatikusan a kiválasztott memóriazónába menti az értéket. A kívánt memóriazónát a mérés előtt válassza ki (lásd 12. fejezet).

12 Beállítások

12.1 Az idő beállítása

A dátum és idő beállítása:

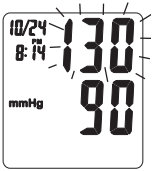
- Nyomja meg a **START/STOP** gombot a kijelző bekapcsolásához.
- Nyomja meg a **MODE** gombot. A kijelzőn villogni kezd a hónap értéke.
- A hónap módosításához nyomja meg a **FEL** vagy **LE** gombot.
- A hónapbeállítás megerősítéseképpen nyomja meg a **MODE** gombot. A kijelzőn villogni kezd a nap értéke.
- A fentiek alapján módosítsa a nap, az óra és a perc értékét a **FEL** vagy **LE** gombbal, majd a **MODE** gombbal erősítse meg az egyes beállításokat.

12.2 Maximális vérnyomásszint

A perc beállítása után a személyes vérnyomásszint-határértékek beállítása nem aktív. (- -) jelenik meg a kijelzőn.

- Nyomja meg a **MEMÓRIA** gombot. Villogni kezd a szisztolés vérnyomás határértéke.
- Állítsa be a szisztolés vérnyomás személyes határértékét a **FEL** vagy **LE** gomb segítségével.
- Megerősítésképpen nyomja meg a **MODE** gombot. Villogni kezd a DIASZTOLÉS vérnyomásszint.
- Állítsa be a diasztolés vérnyomás személyes határértékét a **FEL** vagy **LE** gomb segítségével.
- Megerősítésképpen nyomja meg a **MODE** gombot.

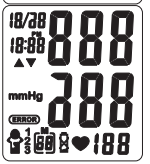
A készülék ezzel használatra kész.



13 Az eljárás

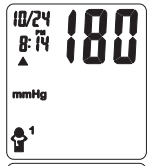
1. Nyomja meg a **START/STOP** gombot a kijelző bekapcsolásához.

2. Válassza ki a kívánt memóriazónát a **FEL** vagy **LE** gombbal.

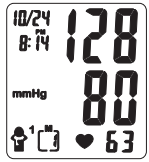


3. A mérés indításához nyomja meg a **START/STOP** gombot. A mandzsetta felfúvódik az Önnek megfelelő szintre.
4. A megfelelő mértékű felfújás után a készülék leereszti a mandzsettát.

   Ha a rendszer szerint az Ön vérnyomásának méréséhez nagyobb nyomás szükséges, akkor a készülék automatikusan újra felfújódik kb. 220 Hgmm értékre.



A mérés befejezését követően az LCD kijelzőn megjelenik a szisztolés és diasztolés vérnyomás, valamint a pulzusszám értéke.



Ha a szisztolés vagy a diasztolés vérnyomás meghaladja a beállított maximális szintet, a kijelző PIROSAN fog világítani.

A PIROS fény arra figyelmeztet, hogy tanácsot kellene kérnie orvosától.

Ha a szisztolés vagy a diasztolés vérnyomás nem haladja meg a beállított maximális szintet, a kijelző kéken fog világítani.

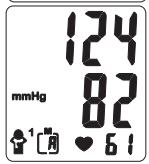
5. Ha a készülék a mérés során hibát észlelt, akkor a kijelzőn ERROR hibaikon jelenik meg.

14 Memória

A BPM 5331 készülék 3 memóriazónával rendelkezik. Ezek mindegyike akár 30 mérés rögzítésére képes, beleértve a dátumot és időpontot.
A mérés után a készülék automatikusan a kiválasztott memóriazónába menti az értékeket.

A mérési eredmények visszakeresése:

- Nyomja meg a **START/STOP** gombot a kijelző bekapcsolásához.
- Válassza ki a kívánt memóriazónát a **FEL** vagy **LE** gombbal.
- A **MEMÓRIA-ELŐHÍVÁS** gomb megnyomásával megjelenítheti a legutóbbi három mérés értékeinek átlagát **[A]**
- A **MEMÓRIA-ELŐHÍVÁS** gomb többszöri megnyomásával megjelenítheti az előzőleg mentett mérési eredményeket.
- Az adatbeolvasás leállításához nyomja meg a **START/STOP** gombot. A készülék ismét normál idő üzemmódra kapcsol.



A memóriazóna összes adatának törlése:

- Nyomja meg a **START/STOP** gombot a kijelző bekapcsolásához.
- Válassza ki a kívánt memóriazónát a **FEL** vagy **LE** gombbal.
- A **MEMÓRIA-ELŐHÍVÁS** gomb megnyomásával megjelenítheti az összes mérés átlagát.
- A kiválasztott memóriazóna összes adatának törléshez nyomja meg egyidejűleg a **MODE** és a **FEL** gombot.

15 Műszaki adatok

Áramforrás	3 V DC Két LR03 (AAA) típusú nem újratölthető elem
Mérési módszer	Oszcillometrikus
Mérési tartomány	Nyomás: 0–300 Hgmm Pulzus: 40–199 szívverés/perc
Pontosság	Nyomás: ± 3 Hgmm Pulzus: a mért érték ± 5%-a
Nyomásérzékelő	Félvezető
Felfújás	Pumpával
Leeresztés	Automatikus nyomásmentesítő szelep
Memóriakapacitás	3 memóriazóna egyenként 30 memóriahellyel
Automatikus kikapcsolás	1 perccel az utolsó gombnyomás után
Működési környezet	10–40 °C < 85%-os relatív pártartalom
Tárolási környezet	-20–70 °C < 85%-os relatív pártartalom
Tömeg	120 g (elemmel együtt)
Csukló kerülete	135–195 mm
Pácienskorlátozás	18 évesnél idősebbek számára
Méretek	74(H) x 84(SZ) x 32(M) mm
Rövid idejű üzem	2 perces rövid időtartamú működés
Besorolás	• Belső tápellátású készülék • BF típusú készülék (az alkalmazott rész) • IPX0 • Nem használható gyúlékony érzéstelenítő lég- vagy oxigénkeveréke, illetve kéjgáz jelenlétében • Folyamatos működés rövid idejű töltéssel

*A műszaki adatok előzetes értesítés nélküli módosításának joga fenntartva.

A CE jelzés tanúsítja, hogy a készülék megfelel a 93/42/EGK számú irányelv alapvető követelményeinek.

16 Topcom garancia

16.1 A garancia időtartama

A Topcom készülékekre 24 hónapos garancia érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe. A garancia nem terjed ki a fogyóeszközökre, valamint a készülék működését vagy értékét jelentéktelen mértékben befolyásoló hibákra.
A garancia az eredeti vásárlási bizonylat bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás időpontja és a készülék típusa.

16.2 Garanciaeljárás

A hibás készüléket az érvényes számlával együtt vissza kell juttatni a Topcom szervizbe. Ha a készülék a garanciaidő alatt hibásnak bizonyul, a Topcom vagy a megbízott szakszerviz valamennyi anyag- és gyártási hiba javítását díjmentesen vállalja.
A Topcom saját belátása szerint vagy a hibás készülék, illetve alkatrész megjavításával, vagy annak cseréjével tesz eleget garanciális kötelezettségének. Csere esetén előfordulhat, hogy a cseretermék színe vagy típusa eltér az eredetileg megvásárolt készülékétől.
A garanciaidő kezdetét az eredeti vásárlás napja határozza meg. A készüléknek a Topcom vagy a megbízott szakszerviz általi cseréje vagy javítása nem jelenti a garanciaidő meghosszabbítását.

16.3 Garanciából való kizárás

A garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, ha a sérülés vagy hiba a nem megfelelő kezelésből vagy üzemeltetésből, illetve a Topcom által nem ajánlott nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatából ered.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem a szállítás közben bekövetkezett károkra.
Nem nyújtható be garanciaigény olyan termékre, melynek gyártási számát megváltoztatták, eltüntették vagy olvashatatlanná tették.

1 Wstęp

Gratulujemy zakupu ciśnieniomierza nadgarstkowego Topcom BPM Wrist 5331. Ten w pełni automatyczny, zakładany na nadgarstek ciśnieniomierz jest prosty w obsłudze i idealnie nadaje się do codziennych pomiarów. Po zakończeniu każdego pomiaru duży wyświetlacz czytelnie wyświetla ciśnienie skurczowe, rozkurczowe oraz puls. Ponadto mogą Państwo przechowywać nawet 30 pomiarów w każdej strefie pamięci, co jest idealne dla użytkowników, którzy chcą regularnie kontrolować i śledzić swoje ciśnienie. Ciśnieniomierz nadgarstkowy BPM 5331 ma niewielkie rozmiary i jest przenośny, dzięki czemu idealnie nadaje się do użytku w domu, jak i w podróży.

Przed użyciem prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat swojego ciśnienia krwi, należy skontaktować się z lekarzem. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wglądu.

2 Instrukcje bezpieczeństwa

1. Niniejszy produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Nie jest przeznaczony jako zastępstwo wizyty u lekarza.
2. Niniejsze urządzenie może nie być odpowiednie dla użytkowników, u których rozpoznano powszechną arytmię (przedwczesne pobudzenia przedsionkowe lub komorowe albo migotanie przedsionków), cukrzycę, słabe krążenie krwi, problemy z nerkami lub dla użytkowników, którzy przeszli wylew lub pozostają nieprzytomni. W razie wątpliwości prosimy skonsultować się z lekarzem.
3. Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, niniejsze urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci.
4. Niniejsze urządzenie zawiera bardzo precyzyjne elementy. Dlatego należy unikać wystawiania go na działanie wysokich temperatur, wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych. Nie dopuszczać do upadku z wysokości ani nie wstrząsać silnie jednostką podstawową, a także chronić urządzenie przed kurzem.
5. Nieszczelne baterie mogą uszkodzić urządzenie. Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
6. Nie naciskać przycisku START, gdy mankiet nie jest założony wokół nadgarstka.
7. Nie rozmontowywać jednostki głównej ani mankietu.
8. Jeżeli urządzenie jest przechowywane w chłodnym miejscu, przed użyciem należy odczekać, aż osiągnie temperaturę pokojową.
9. Obudowę ciśnieniomierza oraz mankiet należy ostrożnie czyścić lekko wilgotną miękką ściereczką. Nie ściskać. Nie wyginać formowanego mankietu na lewą stronę. Nie prać mankietu ani nie czyścić mankietu chemicznymi środkami czyszczącymi. Nigdy nie używać rozpuszczalnika, alkoholu ani benzyny jako środka czyszczącego.

Aby uniknąć niedokładnych wyników spowodowanych przez zakłócenia elektromagnetyczne występujące pomiędzy urządzeniami elektrycznymi oraz elektronicznymi, nie wolno korzystać z urządzenia w pobliżu telefonu komórkowego lub kuchenki mikrofalowej.

3 Użyteczne wskazówki

Poniżej zamieszczamy kilka użytecznych wskazówek, aby pomóc Państwu uzyskać dokładniejsze odczyty:

- Nie należy mierzyć ciśnienia krwi bezpośrednio po dużym posiłku. Aby uzyskać dokładniejsze odczyty, należy odczekać godzinę przed pomiarem.
- Przed pomiarem ciśnienia krwi nie palić ani nie spożywać alkoholu.
- Podczas pomiaru nie powinni Państwo odczuwać zmęczenia fizycznego ani wyczerpania.
- Ważne jest, aby podczas pomiaru zrelaksować się. Przed pomiarem należy w miarę możliwości odpocząć przez 15 minut.
- Nie przeprowadzać pomiaru w stanie stresu lub napięcia.
- Ciśnienie krwi należy mierzyć przy normalnej temperaturze ciała. Jeżeli jest Państwu zimno lub gorąco, przed pomiarem należy chwilę odczekać.
- Jeżeli ciśnieniomierz jest przechowywany w bardzo niskiej temperaturze (bliskiej temperatury zamarzania), należy go umieścić w ciepłym miejscu przynajmniej na godzinę przed użyciem.
- Przed kolejnym pomiarem należy odczekać około 5 minut.

4 Utylizacja urządzenia

Po zakończeniu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi i/lub opakowaniu. Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów, przyczynisz się w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

5 Ciśnienie krwi

5.1 Czym jest ciśnienie krwi?

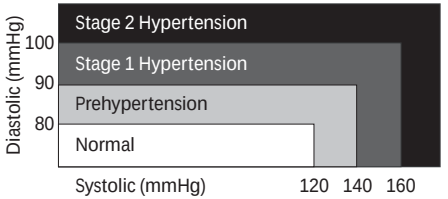
Ciśnienie krwi to ciśnienie oddziałujące na ściany tętnic w czasie przepływu krwi przez tętnice. Ciśnienie skurczowe (najwyższe) to ciśnienie mierzone, gdy serce się kurczy i wypycha z siebie krew. Natomiast ciśnienie rozkurczowe (najniższe) to ciśnienie mierzone, kiedy serce rozkurcza się i krew wpływa do niego powoli.

5.2 Dlaczego należy mierzyć ciśnienie krwi?

Problemy związane z wysokim ciśnieniem krwi są zdecydowanie najczęstsze wśród różnych problemów zdrowotnych dotykających współczesnych ludzi. Niebezpiecznie ścisły związek wysokiego ciśnienia z chorobami układu krążenia i dużą śmiertelnością sprawiły, że mierzenie ciśnienia krwi stało się koniecznością, w celu określenia osób zagrożonych tymi chorobami.

5.3 Standard ciśnienia krwi

Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) wraz z Krajowym Programem Edukacji o Wysokim Ciśnieniu stworzyła standard ciśnienia krwi, określający obszary ciśnienia o niskim i wysokim ryzyku. Są to jednak ogólne wytyczne, ponieważ indywidualne ciśnienie krwi różni się między różnymi ludźmi i grupami, itp.



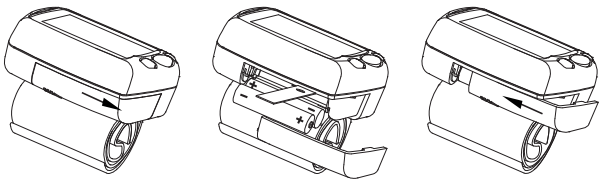
Ważne jest, aby regularnie konsultować się ze swoim lekarzem. Państwa lekarz przekaże, jaki jest prawidłowy zakres ciśnienia krwi oraz poda punkt oznaczający Państwa zagrożenie.

Ciśnieniomierz BPM Wrist 5331 WHO wskaże, jeśli zostanie przekroczone graniczne ciśnienie skurczowe lub rozkurczowe. Przekroczenie wartości granicznej jest sygnalizowane CZERWONĄ kontrolką. Wartość poniżej limitu jest sygnalizowana NIEBIESKĄ kontrolką. Limity można personalizować (patrz rozdział 12.2)

5.4 Wahania ciśnienia krwi

Ciśnienie krwi stale się zmienia! Dwa lub trzy wyższe wyniki pomiarów nie są powodem do zmartwienia. W zależności od okoliczności ciśnienie krwi zmienia się w ciągu miesiąca, a nawet w ciągu dnia (stan umysłu, temperatura, ...)

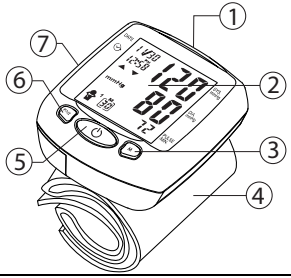
6 Wkładanie baterii



- Otworzyć komorę na baterię, odciągając pokrywę
- Włożyć 2 jednorazowe (alkaliczne) baterie AAA. Należy przestrzegać biegunów podanych w komorze baterii.
- Założyć pokrywę baterii.

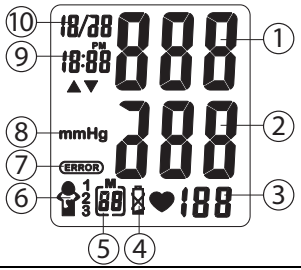
Nie powodować zwarcia, ani nie wrzucać do ognia. Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjąć z niego baterie.

7 Przyciski



1. Przycisk Góra / Dół7
2. Wyświetlacz LCD
3. Przycisk MEMORY RECALL
4. Mankiet na nadgarstek
5. Przycisk START / STOP
6. Przycisk MODE
7. Komora na baterie

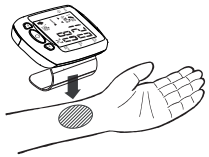
8 Wyświetlacz



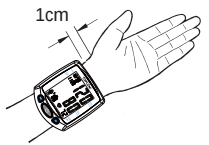
1. Ciśnienie skurczowe
2. Ciśnienie rozkurczowe
3. Tętno
4. Wskaźnik niskiego naładowania baterii
5. Numer w pamięci
6. Strefa pamięci
7. Ikona błędu
8. Jednostka ciśnienia krwi
9. Czas
10. Data

9 Zakładanie mankietu

1. Przed założeniem ciśnieniomierza należy ściągnąć zegarek, biżuterię, itp. Aby uzyskać prawidłowe pomiary, należy podwinąć rękawy i założyć mankiet na odsłoniętą skórę. Mankiet należy zakładać na lewy nadgarstek, a dłoń skierować do góry.



2. Sprawdzić, czy krawędź mankietu znajduje się w odległości około 1 cm od dłoni. Aby zapewnić dokładne pomiary.



3. Zacisnąć rzepy wokół nadgarstka tak, aby między mankietem a nadgarstkiem nie było wolnej przestrzeni. Jeżeli mankiet nie będzie wystarczająco mocno zaciśnięty, wyniki pomiaru będą nieprawidłowe.

4. Jeżeli lekarz stwierdził u Państwa słabe krążenie w lewym ramieniu, mankiet należy zapiąć wokół prawego nadgarstka.

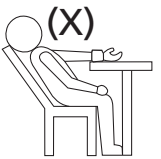
10 Ułożenie ciała podczas pomiaru

1. Rozluźnić całe ciało, zwłaszcza obszar między łokciem a palcami. Ułożyć łokieć na stole tak, aby mankiet znajdował się na tym samym poziomie, co serce.

Serce położone jest na poziomie trochę poniżej pachy.

2. Jeżeli mankiet nie jest na tym samym poziomie, co serce, lub jeżeli podczas odczytu nie mogą Państwo utrzymać ręki w całkowitym bezruchu, do podparcia ramienia można użyć miękkiego przedmiotu, np. zwiniętego ręcznika.

3. Odwrócić dłoń do góry. Usiąść na krześle, wyprostować się i wziąć 5-6 głębokich oddechów. Podczas pomiarów nie odchylać się do tyłu.



11 Pomiar

11.1 Ważne

1. Niniejszy ciśnieniomierz wyłącza się automatycznie po minucie od ostatniego naciśnięcia przycisku.
2. Aby przerwać pomiar, wystarczy nacisnąć dowolny przycisk. Po naciśnięciu przycisku powietrze zostanie natychmiast spuszczone z rękawa.
3. Podczas pomiaru nie rozmawiać, nie poruszać ramionami ani mięśniami ręki.
4. Wynik zostanie automatycznie zapisany w wybranej strefie pamięci. Przed pomiarem należy wybrać strefę pamięci (patrz §12)

12 Ustawienia

12.1 Ustawienie godziny

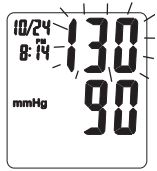
Aby ustawić datę i godzinę należy:

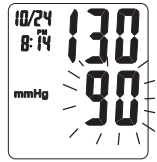
- Nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby włączyć wyświetlacz.
- Po naciśnięciu przycisku **MODE** na wyświetlaczu będzie pulsować miesiąc.
- Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby zmienić miesiąc.
- Nacisnąć przycisk **MODE**, aby potwierdzić miesiąc. Na wyświetlaczu zacznie pulsować dzień.
- Zmienić dzień, godziny i minuty w sposób opisany powyżej, używając przycisku **Góra** lub **Dół** do zmiany i przycisku **MODE** do potwierdzenia każdego ustawienia.

12.2 Maksymalny poziom ciśnienia krwi

Po ustawieniu minut, ustawienie osobistych limitów ciśnieniakrwi nie jest aktywne. (- -) pojawi się na wyświetlaczu.

- Nacisnąć przycisk **MEMORY RECALL**- zacznie pulsować limit ciśnienia skurczowego.
- Naciskać przycisk **Góra** lub **Dół**, aby ustawić osobisty limit ciśnienia skurczowego.
- Nacisnąć przycisk **MODE**, aby potwierdzić. Zacznie pulsować limit ciśnienia rozkurczowego.
- Naciskać przycisk **Góra** lub **Dół**, aby ustawić osobisty limit ciśnienia rozkurczowego.
- Nacisnąć przycisk **MODE**, aby potwierdzić.





Urządzenie jest gotowe do użytku.

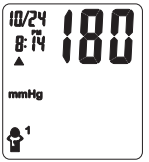
13 Procedura

1. Nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby włączyć wyświetlacz.

2. Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby wybrać żądaną strefę pamięci.

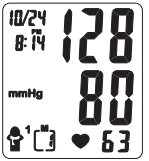
3. Nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby rozpocząć pomiar. Mankiet zostanie napompowany do takiego poziomu, który jest dla Państwa właściwy.
4. Po osiągnięciu właściwego poziomu z mankietu ujdzie powietrze.

   Ciśnieniomierz zostanie automatycznie ponownie napompowany do około 220 mmHg, jeżeli system wykryje, że Państwa ciało potrzebuje wyższego ciśnienia do pomiaru ciśnienia krwi.



Po zakończeniu pomiaru, na wyświetlaczu LCD pojawią się jednocześnie odczyty ciśnienia skurczowego, rozkurczowego i tętna.

Kiedy zostanie przekroczony maksymalny poziom ciśnienia skurczowego lub rozkurczowego, zaświeci się CZERWONA kontrolka.



CZERWONA kontrolka to sygnał ostrzegawczy, aby skonsultować się z lekarzem.

Kiedy nie zostanie przekroczony maksymalny poziom ciśnienia skurczowego lub rozkurczowego, zaświeci się NIEBIESKA kontrolka.

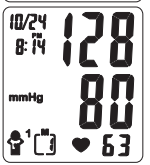
5. Jeżeli podczas pomiaru stwierdzono błąd, ERROR na wyświetlaczu pojawi się ikona błędu.

14 Pamięć

Aparat BPM 5331 ma 3 strefy pamięci. W każdej można zapisać do 30 pomiarów łącznie z datą i godziną.
Po pomiarze wynik zostanie automatycznie zapisany w wybranej strefie pamięci.

Aby wyświetlić poprzednie wyniki pomiarów:

- Nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby włączyć wyświetlacz.
- Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby wybrać żądaną strefę pamięci.
- Nacisnąć przycisk **MEMORY RECALL**, aby wyświetlić średnią wszystkich pomiarów **[A]**
- Naciskać przycisk **MEMORY RECALL** wielokrotnie, aby wyświetlać wcześniejsze zapisane pomiary.
- Aby przerwać odczyt danych, należy nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby powrócić do normalnego czasu.



Aby skasować wszystkie dane z jednej strefy pamięci:

- Nacisnąć przycisk **START/STOP**, aby włączyć wyświetlacz.
- Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby wybrać żądaną strefę pamięci.
- Nacisnąć przycisk **MEMORY RECALL**, aby wyświetlić średnią wszystkich pomiarów.
- Jednocześnie nacisnąć przyciski **MODE** i **Góra**, aby skasować wszystkie dane z wybranej strefy pamięci.

15 Specyfikacje techniczne

ródło zasilania	Prąd stały 3 V: Dwie jednorazowe baterie LR03 (AAA)
Metoda pomiaru	Oscylometryczna
Strefa pomiaru	Ciśnienie: 0 ~ 300 mmHg Tętno: 40 ~ 199 uderzeń/minuta
Dokładność	Ciśnienie: ±3 mmHg Tętno: w obrębie ±5% odczytu
Czujnik ciśnienia	Półprzewodnik
Pompowanie	Napędzane pompą
Opróżnianie	Automatyczny zawór zwalniania ciśnienia
Pojemność pamięci	3 strefy pamięci, każda na 30 wpisów
Automatyczne wyłączanie	1 minutę po ostatnim naciśnięciu przycisku
Środowisko pracy	+10°C ~ + 40°C < 85% RH
Środowisko przechowywania	-20°C ~ + 70°C
Waga	< 85% RH
Obwód nadgarstka	120 g (bez baterii)
Ograniczenia wobec pacjentów	135 ~ 195 mm Powyżej 18 roku życia
Wymiary	
K.B.	74(D) x 84(S) x 32(W) mm Krótki czas działania 2 minuty
Klasyfikacja	• Urządzenie zasilane wewnętrznie • Klasyfikacja typu BF (zastosowana część) • IPX0 • Nie stosować w obecności palnej mieszanki znieczulającej z powietrzem lub z tlenem lub tlenkiem azotu • Stała praca przy krótkim ładowaniu

*Specyfikacje mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Symbol CE wskazuje, że urządzenie spełnia zasadnicze wymogi dyrektywy 93/42/EEC.

16 Gwarancja Topcom

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia i witamy w gronie użytkowników TOPCOM !!!

TOPCOM jako gwarant odpowiada za zgodność towaru z właściwościami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia oraz za sprawne działanie urządzenia.W okresie gwarancji TOPCOM bezpłatnie usunie ewentualną niezgodność towaru z tymi właściwościami oraz ewentualne niesprawności urządzenia. TOPCOM nie odpowiada za zmianę właściwości urządzenia lub jego uszkodzenia powstałe w wyniku wykorzystywania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia. Warunkiem koniecznym do skorzystania z gwarancji TOPCOM jest posiadanie i przedstawienie w Autoryzowanym Zakładzie Serwisowym oryginalnego dowodu zakupu.

TOPCOM udziela 24 miesięcy gwarancji na wszystkie produkty z wyjatkiem baterii, akumulatorów oraz słuchawek, gdzie TOPCOM udziela 6 miesięcy gwarancji.
Opieka serwisowa polega na skutecznym usunięciu ewentualnej niesprawności urządzenia pod warunkiem, że niesprawność ta jest objęta zakresem gwarancji. Gwarancja obejmuje wady powstałe z przyczyn tkwiących w sprzedanym urządzeniu w okresie liczonym od daty nabycia urządzenia wykazanej na dowodzie zakupu. Naprawa gwarancyjna urządzenia zostanie wykonana w możliwie jak najkrótszym terminie, nie przekraczającym 14 dni od dnia przyjęcia urządzenia do naprawy.
W przypadkach szczególnych jak np. konieczność sprowadzenia podzespołów z zagranicy naprawa może być dokonana w terminie dłuższym, nie przekraczającym jednak dwudziestu jeden dni.

Klient ma prawo ubiegać się o wymianę urządzenia na wolne od wad, jeżeli w okresie gwarancji Autoryzowany Zakład Serwisowy dokona trzech napraw istotnych, a urządzenie będzie nadal wykazywało wady uniemożliwiające wykorzystywanie go zgodnie z przeznaczeniem.
Zakresem gwarancji nie są objęte czynności wymienione w Instrukcji Obsługi i należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej, np. zainstalowanie sprzętu, programowanie, czyszczenie układów mechanicznych i optycznych, klawiatury, regulacje i konfiguracje opisane w instrukcji obsługi jako dostępne dla użytkownika, itp.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia takich elementów urządzenia jak: układy optyczne, baterie, akumulatory itp.
Gwarancja **TOPCOM** nie ma zastosowania jeżeli:
• urządzenie i dowód zakupu będą niezgodne ze sobą lub niemożliwe będzie odczytanie znajdujących się˙ w nich danych;
• numer seryjny urządzenia będzie zniszczony lub uszkodzony;
• stwierdzona zostanie ingerencja nieupoważnionych osób lub serwisów;
• uszkodzenie powstanie z przyczyn natury zewnętrznej (zjawiska atmosferyczne, obsługa niezgodna z instrukcją, zanieczyszczenia, promieniowanie, urazy mechaniczne, używanie niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, niewłaściwe zasilanie, przepięcia w sieci energetycznej, telefonicznej oraz podłączenie do nie uziemionego gniazda zasilającego itp.).
W przypadku stwierdzenia przez Autoryzowany Zakład Serwisowy wystąpienia uszkodzenia urządzenia na skutek zjawiska atmosferycznego lub przepięcia w zasilającej sieci energetycznej, urządzenie traci gwarancję TOPCOM.
TOPCOM może się uchylić od dotrzymania terminowości usługi gwarancyjnej, jeżeli zaistnieją zakłócenia w działalności firmy spowodowane są wyższą. TOPCOM nie odpowiada za szkody i straty powstałe w wyniku niemożności korzystania ze sprzętu będącego w naprawie.

Gwarancja ma moc prawną na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej.
Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową sprzedaży.
Podstawą do rozstrzygnięcia ewentualnych rozbieżności jest prawo obowiązujące na terytorium Rzeczyposolitej Polskiej.

TOPCOM Polska Sp. z o.o.

Urządzenie importowane, dystrybuowane i objęte gwarancją przez:
TOPCOM Polska Sp. z o.o.
Ul. Królewska 27
00-060 Warszawa

1 Introducere

Felicitări pentru achiziționarea produsului Topcom BMP Wrist 5331. Acest aparat de control complet automat pentru măsurarea tensiunii arteriale montat la încheietura mâinii este uşor de utilizat şi este foarte potrivit pentru măsurătorile zilnice. Ecranul mare cuprinde date despre sistolă, diastolă şi puls, toate prezentate clar la sfârşitul fiecărei citiri. În plus, puteți stoca până la 30 de măsurători pe Zonă de memorie, ideal pentru utilizatorii care doresc să-şi monitorizeze şi să-şi urmărească regulat tensiunea arterială. Modelul BMP Wrist 5331 este compact şi portabil, făcând din el un produs ideal pentru utilizarea casnică şi în călătorii.

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea produsului. Pentru informații specifice privind tensiunea dvs. arterială, contactați medicul. Păstrați ghidul utilizatorului într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.

2 Instrucțiuni privind siguranța

1. Acest produs este destinat numai utilizării casnice. Nu este destinat pentru a înlocui controlul medical.
2. Pentru utilizatorii diagnosticați cu aritmie obişnuită (pulsații arteriale sau ventriculare premature sau fibrilație arterială), cu diabet, cu o circulație proastă a sângelui, cu probleme la rinichi, pentru utilizatorii care au suferit un atac sau pentru utilizatorii care nu sunt conştienți, s-ar putea ca dispozitivul să nu fie potrivit pentru utilizare. Consultați medicul dacă aveți îndoieli.
3. Unitatea nu ar trebui să fie acționată de copii, pentru a evita situațiile riscante.
4. Unitatea conține componente de mare precizie. În consecință, evitați temperaturile extreme, umiditatea şi expunerea directă la lumina soarelui. Evitați să scăpați din mână sau să loviți puternic unitatea principală şi protejați-o de praf.
5. Bateriile neetanşe pot avaria unitatea. Îndepărtați bateriile atunci când unitatea nu este utilizată pe o perioadă îndelungată.
6. Nu apăsați tasta START atunci când manşeta nu este poziționată în jurul încheieturii mâinii.
7. Nu dezasamblați unitatea principală sau manşeta.
8. Dacă unitatea este păstrată într-un loc rece, lăsați-o să se adapteze la temperatura camerei înainte de utilizare.
9. Curățați cu atenție corpul aparatului de control pentru măsurarea tensiunii arteriale şi manşeta cu o cârpă moale şi puțin umedă. Nu apăsați. Nu îndoiți manşeta cu forma prestabilită dinspre interior spre exterior. Nu spălați manşeta şi nu utilizați pe ea produse chimice de curățare. Nu utilizați niciodată dizolvant, alcool sau benzină (gazolină) ca produs de curățare.

Pentru a evita rezultatele incorecte cauzate de interferența electromagnetică dintre echipamentele electrice şi electronice, nu utilizați dispozitivul aproape de un telefon mobil sau de un cuptor cu microunde.

3 Sfaturi utile

Iată câteva sfaturi utile care să vă ajute să obțineți citiri mai corecte:

- Nu vă măsurați tensiunea arterială imediat după ce ați mâncat mult. Pentru a obține citiri mai corecte, vă rugăm să aşteptați o oră înainte să efectuați măsurătoarea.
- Nu fumați şi nu consumați alcool înainte să vă măsurați tensiunea arterială.
- Nu ar trebui să fiți obosit sau epuizat din punct de vedere fizic în timp ce efectuați măsurătoarea.
- Este important să vă relaxați în timpul măsurătorii. Încercați să vă odihniți timp de 15 minute înainte de citire.
- Nu efectuați măsurătorile dacă sunteți stresat sau tensionat.
- Luați-vă tensiunea arterială la temperatura normală a corpului. Dacă vă este frig sau cald, aşteptați un timp înainte de a efectua măsurătoarea.
- Dacă aparatul de control este păstrat la o temperatură foarte scăzută (aproape de îngheț), aşezați-l într-un loc cald timp de cel puțin o oră înainte de a-l utiliza.
- Aşteptați aproximativ 5 minute înainte de efectuarea următoarei măsurători a tensiunii.

4 Aruncarea dispozitivului

La sfârşitul duratei de viață a produsului, nu ar trebui să aruncați acest produs în deşeurile menajere obişnuite, ci să aduceți produsul la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice şi electronice. Simbolul de pe produs, ghidul utilizatorului şi/sau cutia indică acest lucru. Unele dintre materialele produsului pot fi reutilizate dacă le aduceți la un punct de reciclare. Prin reutilizarea unor piese sau a unor materiale brute ale produselor uzate puteți contribui la protecția mediului. Vă rugăm să contactați autoritățile locale dacă aveți nevoie de mai multe informații privind punctele de colectare din regiunea dvs.

5 Tensiunea arterială

5.1 Ce este tensiunea arterială?

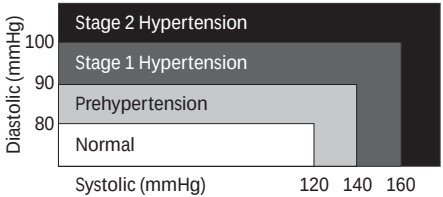
Tensiunea arterială este presiunea exercitată asupra tubului arterial în timpul circulației sângelui prin artere. Presiunea măsurată în momentul în care inima se contractă şi pompează sângele din ea este sistolică (cea mai ridicată). Presiunea măsurată în momentul în care inima se dilată aducând sângele înapoi în ea este denumită presiune diastolică (cea mai scăzută).

5.2 De ce trebuie măsurată tensiunea arterială?

Printre diferitele problemele de sănătate care îl afectează pe omul modern, problemele asociate cu tensiunea arterială ridicată sunt de departe cele mai des întâlnite. Corelarea cea mai periculoasă a tensiunii arteriale ridicate cu bolile cardiovasculare şi mortalitatea ridicată a făcut din măsurarea tensiunii arteriale o necesitate a identificării persoanelor care sunt expuse riscului.

5.3 Standardul tensiunii arteriale

Organizația Mondială a Sănătății (OMS) şi Programul național pentru educare privind tensiunea arterială ridicată a dezvoltat un standard al tensiunii arteriale, conform căruia sunt identificate zonele cu risc scăzut şi ridicat de tensiune arterială. Oricum, acest standard este un ghid general, întrucât tensiunea arterială variază între persoane diferite, grupuri diferite, etc.



Este important să consultați medicul în mod regulat. Medicul dvs. vă va spune care este valoarea normală a tensiunii arteriale, precum şi care este punctul la care se consideră că sunteți în pericol.

Modelul BPM Wrist 5331 WHO va indica dacă s-a depăşit limita presiunii sistolice sau a presiunii diastolice. Dacă s-a depăşit această limită, ecranul va lumina în culoarea ROŞIE. Dacă rezultatul este sub limită, ecranul va lumina în culoarea ALBASTRĂ.
Limitele pot fi personalizate (consultați capitolul 12.2)

5.4 Fluctuația tensiunii arteriale

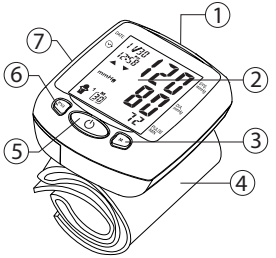
Tensiunea arterială fluctuează tot timpul! Nu ar trebui să fiți îngrijorați dacă întâlniți două sau trei măsurători cu valori ridicate. Tensiunea arterială se modifică în cursul unei luni şi chiar în cursul unei zile în funcție de împrejurări (stare de spirit, temperatură, ...)

6 Instalarea bateriilor

- Deschideți compartimentul pentru baterii prin îndepărtarea capacului
- Introduceți 2 baterii AAA nereîncărcabile (alcaline). Urmați polaritatea aşa cum este indicat în compartimentul pentru baterii.
- Puneți la loc capacul bateriei.

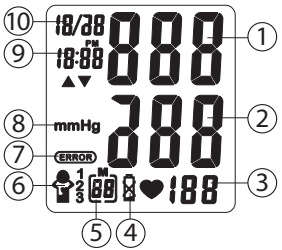
Nu le scurtcircuitați și nu le aruncați în foc. Îndepărtați bateria dacă acest dispozitiv urmează să nu fie utilizat timp îndelungat.

7 Butoanele



1. Buton Sus / Jos
2. Ecran LCD
3. Buton READUCERE DIN MEMORIE
4. Manşetă pentru încheietura mâinii
5. Buton START/STOP
6. Buton MOD
7. Compartiment baterie

8 Afişajul

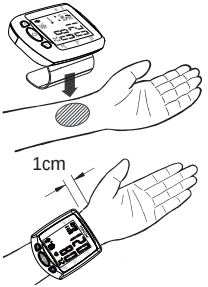


1. Presiune sistolică
2. Presiune diastolică
3. Ritmul pulsului
4. Indicator Baterie descărcată
5. Număr memorie
6. Zonă de memorie
7. Pictogramă Eroare
8. Unitatea tensiunii arteriale
9. Oră
10. Dată

9 Aplicarea manşetei

1. Îndepărtați ceasurile de mână, bijuteriile, etc. înaintea ataşării aparatului de control la încheietura mâinii. Mânecile hainelor ar trebui răsucite şi manşeta ar trebui înfăşurată direct pe piele pentru măsurători corecte. Aplicați manşeta la încheietura mâinii stângi cu palma îndreptată în sus.

2. Asigurați-vă că marginea manşetei este la aproximativ 1 cm de palmă. Pentru a asigura măsurători corecte.



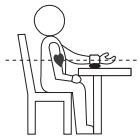
3. Fixați sigur cureaua Velcro în jurul încheieturii mâinii dvs. astfel încât să nu existe spațiu între manşetă şi încheietură. Dacă manşeta nu este înfăşurată destul de strâns, valorile de măsurare vor fi false.

4. Dacă medicul dvs. v-a diagnosticat cu circulație proastă la brațul stâng, aşezați manşeta în jurul încheieturii de la mâna dreaptă.

10 Poziția corpului în timpul măsurării

1. Relaxați tot corpul, în special zona dintre cot şi degetele de la mână. Puneți cotul pe masă astfel încât manşeta să se afle la acelaşi nivel cu inima.

Inima este localizată puțin sub nivelul subrațului.



2. Dacă manşeta nu este la acelaşi nivel cu inima sau dacă nu vă puteți menține brațul complet nemişcat pe timpul citirii, utilizați un obiect moale cum ar fi un prosop împăturit pentru a vă sprijini brațul.

3. Întoarceți palma cu fața în sus. Stați drept pe scaun şi respirați adânc de 5-6 ori. Evitați să vă lăsați pe spate în timp ce efectuați măsurătoarea.

11 Măsurarea

11.1 Important

1. Acest aparat de control se va închide automat la 1 minut după ultima acționare a tastelor.
2. Pentru a întrerupe măsurătoarea, apăsați orice tastă. Manşeta se va dezumfla imediat după ce apăsați o tastă.
3. În timpul măsurătorii, nu vorbiți şi nu mişcați muşchii brațului sau ai mâinii.
4. Rezultatul va fi stocat automat în Zona de memorie selectată. Selectați Zona de memorie dorită înainte de efectuarea măsurătorii (consultați §12)

12 Setările

12.1 Reglarea orei

Pentru a regla data şi ora:

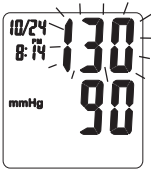
- Apăsați butonul **START/STOP** pentru a activa ecranul.
- Apăsați butonul **MOD**, luna va clipi pe ecran.
- Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a modifica luna.
- Apăsați butonul **MOD** pentru a confirma luna. Ziua va clipi pe ecran.
- Modificați ziua, orele şi minutele aşa cum a fost descris mai sus, utilizând butonul **SUS** sau **JOS** pentru a modifica şi butonul **MOD** pentru a confirma fiecare setare.

12.2 Nivelul maxim al tensiunii arteriale

După ce ați setat minutele, setarea limitelor nivelului personal al tensiunii arteriale nu este activă. Se afişează (- -).

- Apăsați butonul **Memorie**, limita Presiunii sistolice clipeşte.
- Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a seta limita personală a presiunii sistolice.
- Apăsați butonul **MOD** pentru a confirma. Nivelul presiunii DIASTOLICE clipeşte.
- Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a seta limita personală a presiunii diastolice.
- Apăsați butonul **MOD** pentru a confirma.

Unitatea este acum gata de utilizare.

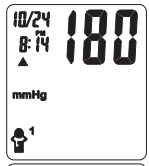


13 Procedura

1. Apăsați butonul **START/STOP** pentru a activa ecranul.

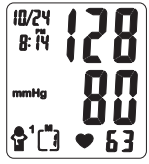
2. Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a selecta zona de memorie dorită.

3. Apăsați butonul **START/STOP** pentru a începe măsurătoarea. Manşeta se va umfla până la nivelul care este potrivit pentru dvs.
4. Când se ajunge la nivelul potrivit, manşeta se va dezumfla.



Acest aparat de control se va umfla din nou automat la aproximativ 220 mmHg dacă sistemul detectează că are nevoie de mai multă presiune pentru a măsura tensiunea arterială a corpului dvs.

După finalizarea măsurătorilor, datele despre sistolă, diastolă şi puls vor fi afişate simultan pe ecranul LCD.



Dacă nivelul presiunii sistolice sau diastolice a depăşit nivelul maxim stabilit, ecranul va lumina în culoarea ROŞIE.

Lumina ROŞIE reprezintă un semnal de avertizare care vă sugerează să consultați un medic.

Dacă nivelul presiunii sistolice sau diastolice nu a depăşit nivelul maxim stabilit, ecranul va lumina în culoarea ALBASTRĂ.

5. Dacă a fost detectată o greşeală în timpul măsurătorii, pictograma Eroare ERROR apare pe ecran

ROMÂNĂ

14 Memoria

Modelul BPM Arm 5331 dispune de 3 zone de memorie. Fiecare dintre aceste zone poate stoca până la 30 de măsurători inclusiv data şi ora
Rezultatul va fi stocat automat în Zona de memorie selectată după efectuarea măsurătorii.

Pentru a readuce din memorie rezultatele măsurătorii:

- Apăsați butonul **START/STOP** pentru a activa ecranul.
- Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a selecta zona de memorie dorită.
- Apăsați butonul **READUCERE DIN MEMORIE** pentru a vedea media ultimelor 3 rezultate ale măsurătorilor **[A]**
- Apăsați butonul **READUCERE DIN MEMORIE** în mod repetat pentru a vedea rezultatele măsurătorilor stocate anterior.
- Pentru a opri citirea datelor, apăsați butonul **START/STOP** pentru a reveni la ora normală.

Pentru a şterge toate datele dintr-o zonă de memorie:

- Apăsați butonul **START/STOP** pentru a activa ecranul.
- Apăsați butonul **SUS** sau **JOS** pentru a selecta zona de memorie dorită.
- Apăsați butonul **READUCERE DIN MEMORIE** pentru a vedea media tuturor rezultatelor măsurătorilor.
- Apăsați butoanele **MOD** şi **SUS** simultan pentru a şterge toate datele din zona de memorie selectată.

15 Specificații tehnice

Sursă de alimentare	c.c 3V: 2 baterii LR03 (AAA) nereîncărcabile
Metodă de măsurătoare	Dispozitiv de măsurare a oscilațiilor
Zonă de măsurătoare	Presiune: 0 ~ 300 mmHg
Precizie	Puls: 40 ~ 199 bătăi/minut Presiune: ±3 mmHg
Senzor de presiune	Puls: cuprins între ± 5% din citire
Umflare	Semi-conductor
Dezumflare	Acționat de pompă
Capacitate de memorie	Supapă automată de evacuare a presiunii 3 zone de memorie pentru fiecare dintre cele 30 de memorii
Oprire automată	1 minut după ultima acționare a tastelor
Mediu de operare	+10°C ~ + 40°C < 85% RH
Mediu de depozitare	-20°C ~ + 70°C < 85% RH
Greutate	120 g (fără baterii)
Circumferința încheieturii mâinii	135 ~ 195 mm
Vârsta limită a pacientului	Peste 18 ani
Dimensiuni	74 (L) x 84 (l) x 32 (Î) mm
K.B.	Acționare de scurtă durată de 2 minute
Clasificare	• Echipament cu alimentare internă • Clasificare de tip BF (piesă aplicată) • IPX0 • A nu se utiliza în prezența unei mixturi anestezice inflamabile cu aer, cu oxigen sau cu protoxid de azot • Funcționare continuă cu încărcare de scurtă durată

*Specificațiile sunt supuse modificării fără înştiințare.

Simbolul CE indică faptul că unitatea este compatibilă cu cerințele esențiale ale directivei 93/42/CEE.

16 Garanția Topcom

16.1 Perioada de garanție

Unitățile Topcom au o perioadă de garanție de 24 de luni. Perioada de garanție începe în ziua achiziționării noii unități. Consumabilele sau defectele care cauzează un efect neglijabil asupra funcționării sau valorii echipamentului nu sunt acoperite de garanție. Garanția trebuie dovedită prin prezentarea chitanței originale de achiziție, pe care apar data achiziției şi modelul unității.

16.2 Utilizarea garanției

O unitate defectă trebuie trimisă la un centru de service Topcom, împreună cu o chitanță de achiziționare valabilă.
Dacă unitatea se defectează în timpul perioadei de garanție, Topcom sau centrul de service autorizat oficial de către aceasta va repara gratuit orice defecțiune provocată de defectele de material sau de fabricație.
Topcom îşi va îndeplini obligațiile de garanție în funcție de propria opțiune, reparând sau înlocuind unitățile defecte sau piesele unităților defecte. În cazul înlocuirii, culoarea sau modelul pot fi diferite de unitatea originală achiziționată.
Data inițială de achiziție va determina începutul perioadei de garanție. Perioada de garanție nu se extinde dacă unitatea este înlocuită sau reparată de Topcom sau de centrele de service autorizate.

16.3 Excluderi de la garanție

Deteriorările sau defecțiunile cauzate de utilizarea sau operarea incorectă şi deteriorările rezultate din utilizarea unor piese sau accesorii neoriginale, nerecomandate de Topcom nu sunt acoperite de garanție.
Garanția nu acoperă deteriorările cauzate de factori externi, cum ar fi trăsnetul, apa sau focul şi nici pe cele apărute în timpul transportului.
Nu poate fi solicitată garanția dacă numărul serial de pe unitate a fost modificat, îndepărtat sau făcut ilizibil.

1 Úvod

Blahoželáme vám k zakúpeniu prístroja Topcom BPM Wrist 5331. Tento plne automatický zápästný prístroj na meranie tlaku krvi sa jednoducho používa a je ideálny pre každodenné meranie. Na veľkom displeji sa zobrazuje systolický, diastolický tlak a pulz. Všetky tieto údaje sa jasne zobrazia po skončení každého merania.
Okrem toho môžete prostredníctvom zóny pamäte uložiť až 30 meraní, čo je ideálne pre užívateľov, ktorí chcú sledovať a monitorovať svoj krvný tlak pravidelne. BPM wrist 5331 je kompaktný a prenosný, vďaka čomu je ideálny na použitie doma, aj na cestách.

Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte túto príručku. Konkrétne podrobné informácie o vašom vlastnom krvnom tlaku získate u svojho lekára. Pre prípad potreby príručku odložte na bezpečnom mieste.

2 Bezpečnostné pokyny

1. Tento produkt je určený len na používanie v domácnosti. Nie je určený ako náhrada konzultácie s vaším lekárom.
2. Pre užívateľov s diagnózou bežnej srdcovej arytmie (atrio-ventrikulárna arytmia alebo atriálna fibrilácia), diabetes, slabým krvným obehom, ťažkosťami s obličkami, ako aj pre užívateľov s mozgovou príhodou alebo v bezvedomí nemusí byť tento prístroj vhodný. V prípade akejkoľvek pochybnosti sa poraďte so svojim lekárom.
3. Aby sa predchádzalo rizikám, so zariadením by nemali manipulovať deti.
4. Prístroj obsahuje vysoko citlivé súčiastky. Preto ho nevystavujte extrémnym teplotám, vlhkosti a priamemu slnečnému svitu. Hlavnú časť prístroja chráňte pred pádom alebo veľmi silnými otrasmi, ako aj pred prachom.
5. Vytečené batérie môžu zariadenie poškodiť. Ak zariadenie dlhodobo nepoužívate, batérie z neho vyberte.
6. Nestláčajte tlačidlo ŠTART, keď manžeta nie je založená na zápästí.
7. Hlavnú časť ani manžetu (sponu) nerozoberajte.
8. Ak je prístroj uskladňovaný na chladnom mieste, pred použitím ho nechajte prispôsobiť sa izbovej teplote.
9. Telo aj manžetu merača krvného tlaku pozorne očistite pomocou mierne navlhčenej jemnej utierky. Nestláčajte ho. Neohýbajte tvarovanú manžetu naruby. Manžetu neoplachujte vodou, ani na ňu nepoužívajte chemické čistiace prostriedky. Ako čistiaci prostriedok nikdy nepoužívajte riedidlá, alkohol alebo benzín.

Aby ste predišli nepresným výsledkom spôsobeným elektromagnetickým rušením medzi elektrickými a elektronickými zariadeniami, nepoužívajte prístroj v blízkosti mobilného telefónu alebo mikrovlnnej rúry.

3 Užitočné tipy

Tu je niekoľko užitočných tipov, ktoré vám pomôžu získať presnejšie merania:

- Svoj krvný tlak nemerajte bezprostredne po konzumácii veľkého jedla. Aby ste dostali presnejšie výsledky, pred meraním počkajte aspoň hodinu.
- Pred meraním krvného tlaku nefajčite ani nepite alkohol.
- Pri meraní by ste nemali byť fyzicky unavení alebo vyčerpaní.
- Je dôležité, aby ste sa počas merania uvoľnili. Pred meraním sa pokúste odpočinúť si na 15 minút.
- Nemerajte, ak ste v strese alebo napätí.
- Krvný tlak merajte pri normálnej telesnej teplote. Ak vám je zima alebo horúco, pred meraním chvíľu počkajte.
- Ak je displej uskladnený pri veľmi nízkej teplote (blízko teploty mrazu), pred použitím ho položte na teplé miesto a nechajte ho tam aspoň hodinu.
- Pred ďalším meraním tlaku počkajte aspoň 5 minút.

4 Likvidácia zariadenia

Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie vyhodiť do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do zberného strediska na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnosť označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a na obale. Niektoré materiály v tomto výrobku sa môžu používať znovu, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované použitie niektorých častí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti, obráťte sa na miestne úrady.

5 Krvný tlak

5.1 Čo je to krvný tlak?

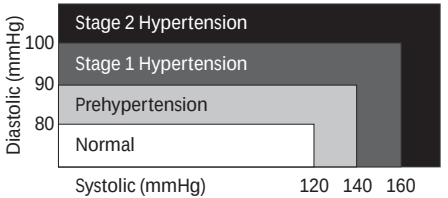
Krvný tlak je tlak pôsobiaci na steny tepny keď krv preteká tepnami. Tlak meraný, keď sa srdce zmršťuje a vysiela krv von zo srdca, je systolický (najvyšší). Tlak meraný, keď sa srdce rozpína a krv doň naspäť vteká, sa nazýva diastolický (najnižší) krvný tlak.

5.2 Prečo sa krvný tlak meria?

Medzi rôznymi zdravotnými problémami postihujúcimi moderných ľudí sú problémy súvisiace s vysokým krvným tlakom ďaleko najčastejšie. Vysoký krvný tlak vysoko koreluje s kardiovaskulárnymi chorobami a tie vysokou úmrtnosťou spôsobili, že meranie krvného tlaku sa stalo potrebou kvôli identifikácii tohto rizika.

5.3 Štandardný krvný tlak

Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) a Národný program vzdelávania v oblasti vysokého krvného tlaku vyvinuli Štandard krvného tlaku, podľa ktorého sa určujú oblasti nízkeho a vysokého rizika krvného tlaku. Tento štandard je však iba všeobecným pokynom, pretože krvný tlak človeka sa líši medzi rôznymi ľuďmi, skupinami ľudí, ... atď.



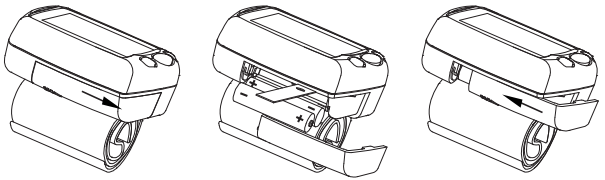
Je dôležité, aby ste pravidelne navštevovali svojho lekára. Váš lekár vám povie, aký je váš normálny rozsah krvného tlaku, ako aj hodnotu, za ktorou vám bude hroziˇ riziko.

BPM Wrist 5331 WHO bude indikovaˇ, či sa neprekročila vyššia úroveň systolického alebo diastolického tlaku.
Ak sa vyššia úroveň prekročí, displej sa rozsvieti červenou farbou.
Ak je výsledok pod limitom, displej bude svietiˇ modrou farbou.
Limity je možné prispôsobiˇ (pozrite si kapitolu 12.2)

5.4 Fluktuácia krvného tlaku

Krvný tlak neustále fluktuuje (mení sa)!
Nemali by ste sa znepokojovaˇ, ak ste dvakrát alebo trikrát namerali vysokú úroveň. Krvný tlak sa počas mesiaca mení a dokonca aj počas dňa, v závislosti od okolností (duševný stav, teplota...).

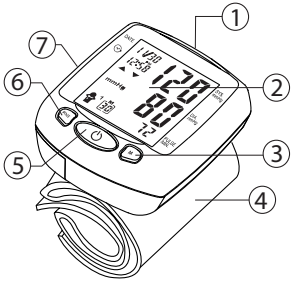
6 Vloženie batérií



- Potiahnutím odstráňte kryt zásobníka batérií
- Vložte 2 ks nedobíjateľných (alkalických) batérií typu AAA. Dodržujte polaritu, ktorá je zobrazená v priestore pre batérie.
- Znovu nainštalujte kryt batérie

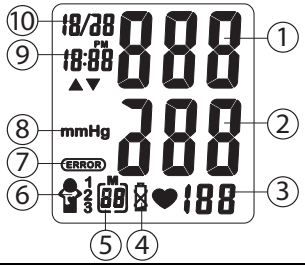
Batérie neskratujte, ani ich nehádžte do ohňa. Keď zariadenie nebudete dlhšiu dobu používaˇ, vyberte z neho batérie.

7 Tlačidlá



1. Tlačidlo Up / Down (hore / dole)
2. LCD displej
3. Tlačidlo VYVOLANIA PAMäTE
4. Manžeta na zápästie
5. Tlačidlo ŠTART/STOP
6. Tlačidlo MODE (Režim)
7. Priestor na batérie

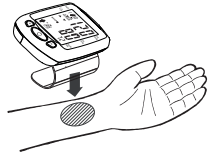
8 Displej



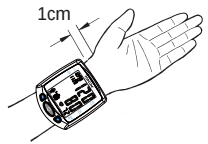
1. Systolický tlak
2. Diastolický tlak
3. Tep
4. Indikátor slabej batérie
5. Číslo v pamäti
6. Pamä˙ová zóna
7. Ikony chyby
8. Jednotka krvného tlaku
9. Čas
10. Dátum

9 Aplikácia manžety

1. Pred pripevnením monitora na zápästie si dajte si dole všetky hodinky, šperky, atď. Aby boli merania presné, rukávy oblečenia by mali by˙ vyhrnuté a manžeta by sa mala upevni˙ na holú pokožku. Manžetu aplikujte na ľavé zápästie dlaňou hore.



2. Okraj manžety by mal by˙ približne 1 cm od dlane. Aby ste zaistili presnos˙ výsledkov.

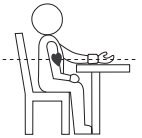


3. Pás so suchým zipsom bezpečne upevnite okolo zápästia, aby medzi manžetou a zápästím nebol žiadny priestor. Ak spona nie je obmotaná dostatočne pevne, namerané hodnoty budú nepresné.

4. Ak vám váš lekár diagnostikoval slabý obeh krvi v ľavej ruke, manžetu umiestnite na pravé zápästie.

10 Postoj pri meraní

1. Uvoľnite celé telo, predovšetkým oblasˇ medzi lakˇom a prstami. Lakeˇ položte na stôl, aby bola spona na rovnakej úrovni ako vaše srdce.



Srdce sa nachádza mierne pod úrovňou pazuchy.

2. Ak spona nebude v rovnakej výške ako vaše srdce, alebo ak nedokážete znehybniˇ ruku počas prebiehajúceho merania, použite mäkký predmet, napríklad poskladaný uterák, a podložte ním ruku.

3. Dlaň obráˇte nahor. Seďte na stoličke vzpriamene a 5-krát-6-krát sa zhlboka nadýchnite. Počas merania sa nezakláňajte.

11 Meranie

11.1 Dôležité

1. Tento displej sa automaticky vypne 1 minútu po poslednom stlačení klávesu.
2. Ak chcete meranie preruši ˇ, stačí stlači ˇ nejaký kláves. Manžeta sa ihneď po stlačení klávesu vypustí.
3. Počas merania nerozprávajte, ani nehýbte rukou alebo svalmi na ruke.
4. Výsledok sa po meraní automaticky uloží do zvolenej Zóny pamäte. Pred meraním zvoľte požadovanú pamäˇovú zónu (pozrite §12)

12 Nastavenia

12.1 Nastavenie času

Ak chcete nastaviť dátum a čas:

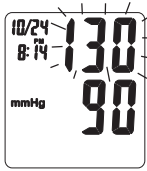
- Stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP**, čím aktivujete displej.
- Stlačte tlačidlo **MODE (režim)**, na displeji bude blikať mesiac.
- Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)**, čím sa zmení mesiac.
- Stlačte tlačidlo **MODE (režim)** pre potvrdenie mesiaca. Na displeji začne blikať deň.
- Zmeňte deň, hodiny a minúty tak, ako je to popísané vyššie pomocou tlačidla **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** a tlačidlom**MODE (režim)** potvrdíte všetky nastavenia.

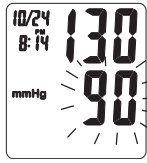
12.2 Maximálna hladina tlaku krvi

Po nastavení minút, nastavenie osobných limitov krvného tlaku nie je aktívny. Zobrazí sa (- -).

- Stlačte tlačidlo **pamäte**, limit systolického tlaku bude blikať.
- Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** pre nastavenie limitu systolického tlaku.
- Stlačte tlačidlo**MODE (režim)** pre nastavenie. Úroveň DIASTOLICKÉHO tlaku bliká.
- Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** pre nastavenie osobného limitu diastolického tlaku.
- Stlačte tlačidlo**MODE (režim)** pre nastavenie.

Jednotka je teraz pripravená na použitie.





13 Postup

1. Stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP**, čím aktivujete displej.

2. Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** pre zvolenie požadovanej pamäťovej zóny.

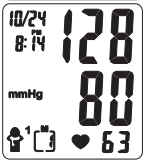
SLOVENSKY

3. Stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP** pre začatie merania. Manžeta sa nafúkne na úroveň, ktorá je pre vás vhodná.

4. Keď sa dosiahne správna hodnota, manžeta sa vyprázdni.

   Tento merací prístroj sa automaticky opätovne nafúkne na približne 220mmHg, ak systém zistí, že vaše telo potrebuje väčší tlak na zmeranie krvného tlaku.

Po skončení merania sa na LCD displeji simultánne zobrazí systolický, diastolický tlak aj pulz.



Keď sa prekročila hladina systolického a diastolického tlaku nastavená na maximálnu úroveň, displej sa rozsvieti červenou farbou.

ČERVENÉ svetlo je varovným signálom, aby ste konzultovali s lekárom.

Keď sa neprekročila hladina systolického a diastolického tlaku nastavená na maximálnu úroveň, displej sa rozsvieti modrou farbou.

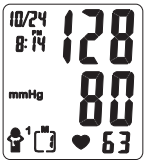
5. Ak bola počas merania zaznamenaná chyba, na displeji ERROR sa zobrazí ikona chyby

14 Pamä˙

BPM Wrist 5331 má 3 zóny pamäte. Každá dokáže uloži˙ až 30 meraní vrátane dátumu a času
Výsledok sa po meraní automaticky uloží do zvolenej Zóny pamäte.

Ak chcete zobrazi˙ získané výsledky merania:

- Stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP**, čím aktivujete displej.
- Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** pre zvolenie požadovanej pamä˙ovej zóny.
- Stlačte tlačidlo **MEMORY RECALL (obnovenie pamäte)**, aby sa zobrazil priemer výsledkov posledných 3 meraní **[A]**
- Stlačte niekoľkokrát tlačidlo **MEMORY RECALL (obnovenie pamäte)**, aby sa zobrazili predošlé uložené výsledky meraní.
- Ak chcete zastavi˙ čítanie údajov, stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP**, čím sa prepne spä˙ na normálny čas.



Ak chcete vymazať všetky dáta z jednej zóny pamäte:

- Stlačte tlačidlo **ŠTART/STOP**, čím aktivujete displej.
- Stlačte tlačidlo **UP (hore)** alebo **DOWN (dole)** pre zvolenie požadovanej pamäťovej zóny.
- Stlačte tlačidlo**MEMORY RECALL (obnovenie pamäte)**, aby sa zobrazil priemer všetkých výsledkov meraní.
- Stlačte zaradom tlačidlo **MODE (režim)** a **UP (HORE)**, čím sa vymažú všetky údaje zo zvolenej pamäťovej zóny.

15 Technické údaje

Napájanie	3V DC: Dve LR03 (AAA) nenabíjateľné batérie
Metóda merania	Oscilometrický
Zóna merania	Tlak: 0 ~ 300 mmHg Tep: 40 ~ 199 úderov/minútu
Presnosť	Tlak: ±3 mmHg Tep: v rámci ± 5% z merania
Tlakový snímač	Polovodič
Nafúknutie	Poháňané čerpadlom
Sfúknutie	Automatický ventil uvoľnenia tlaku
Kapacita pamäte	3 zóny pamäte pre každú 30 pamätí
Automatické odstavenie	1 minúta po poslednom stlačení klávesu
Prevádzkové prostredie	+10°C ~ + 40°C < 85% RH
Prostredie na uskladnenie	-20°C ~ + 70°C < 85% RH
Hmotnosť	120g (bez batérie)
Priemer zápästia	135 ~ 195 mm
Obmedzenia pacienta	Nad 18 rokov
Rozmery	74(D) x 84(Š) x 32(V) mm
K.B.	Krátky čas prevádzky 2 minúty
Klasifikácia	• Interne napájané zariadenie • Klasifikácia typu BF (aplikovaná časť) • IPX0 • Nevhodné na používanie v priestoroch s výskytom horľavej anestetickej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným • Kontinuálna prevádzka s krátkodobou záťažou

*Technické parametre podliehajú zmene bez predchádzajúceho upozornenia.

Symbol CE znamená, že prístroj je v súlade so základnými požiadavkami smernice 93/42/EEC.

16 Záruka spoločnosti Topcom

16.1 Záručná doba

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynúť dňom zakúpenia nového zariadenia. Záruka sa nevzťahuje na spotrebné materiály a chyby, ktoré majú zanedbateľné vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je nutné predložiť originálny doklad o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

16.2 Uplatnenie a plnenie záruky

Pokazené zariadenie je potrebné vrátiť do servisného centra spoločnosti Topcom spolu s platným dokladom o zakúpení.
Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, spoločnosť Topcom alebo jej oficiálne autorizované servisné centrum bezplatne odstráni všetky poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby.
Spoločnosť Topcom podľa vlastného uváženia splní svoje záručné záväzky buď opravou, alebo výmenou chybných zariadení alebo ich častí. V prípade výmeny sa farba a model môžu líšiť od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Deň zakúpenia výrobku je prvým dňom záručnej doby. Oprava alebo výmena výrobku spoločnosťou Topcom alebo jej povereným servisným centrom nepredlžuje záručnú dobu.

16.3 Výnimky zo záruky

Záruka sa nevzťahuje na poškodenie alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú následkom použitia neoriginálnych súčastí alebo príslušenstva neodporúčaného spoločnosťou Topcom.
Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatniť, ak bolo výrobné číslo na jednotke zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

TYP: BPM wrist 5331

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami dyrektywą 93/42/EEC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- IEC60601-1 :1988+A1 :1991+A2 :1995
- EN60601-1 :1990+A1 :1993+A2 :1995+A13 :1996
- EN60601-1-2 :2001
- EN 1060-1:1995+A1:2002
- EN 1060-3:1995+A1:2005

Data: 29/06/2006
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:

Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

SERVICE RETURN CARD

Please fill in this card in CAPITAL LETTERS and attach to the product when you return in for service.

Customer Details

Name:

Surname:

Street:

Nr.: Box:

Location: Post code:

Country:

Tel.:

E-mail:

Product Details

Model name:

Serial Nr:

Purchase date: – – (DD/MM/YYYY)

Fault description: _____

_____

(Original proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Product Details

Model name:

Serial Nr:

Purchase date: – – (DD/MM/YYYY)

Fault description: _____

_____

(Please keep this part for future reference)

TOPCOM®

BPM WRIST 5331 WHO

visit our website

www.topcom.net

MD14300091-2